



# LUSO JORNAL

Le journal bilingue des Portugais de France

GRATUIT

N°176 - le 17 Juillet 2008

## P.2: Memorial



■ O Memorial ao emigrante português que foi inaugurado há três semanas em Champigny sur Marne caiu. Uns dizem que foi com o vento, outros afirmam que foi acto deliberado.

## P.12: Tradicional



■ Um novo grupo de cantares tradicionais nasceu em Riom, cidade perto de Clermont-Ferrand, criado essencialmente por elementos do grupo folclórico local.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

O LusoJornal vai de férias. Estaremos de volta no dia 27 de Agosto. Até lá, desejamos boas férias aos nossos leitores.



## Joaquim Pires

O português que constrói casas de luxo na bacia de St. Tropez



LusoJornal - Sylvie Crespo



### Carte Visa

Cet été, avec votre carte Visa, vous **gagnez\* vos vacances.**

En effet, Caixa organise, du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2008, le jeu-concours "Gagnez vos vacances". Votre carte Visa Caixa, vous ouvre les portes des vacances et vous fait participer automatiquement à un tirage au sort qui, si vous gagnez, vous rembourse\* sans justificatifs, vos vacances. Cette année, avec votre carte Visa, vous êtes satisfait et remboursé!

Plus d'informations sur le site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

\*Veuillez lire attentivement l'article 9. Les participants à ce jeu-concours ont accepté l'intégralité du présent règlement qui est déposé chez Maître Jean-Dominique Laffont et Maître-François Goussier, Huissiers de L'Arrondissement de Paris, 194 rue de Valenciennes - Paris, 75002 et peut être obtenu sur simple demande envoyée à l'adresse ci-dessus. Gagnez vos vacances - Service: Caixa Geral de Depósitos - 75008 PARIS, ou sur le site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr). Les données nécessaires à l'envoi de la demande de règlement ne seront pas communiquées. Tous les cas non prévus par le règlement seront tranchés par CAIXA (GERA) DE DEPOSITOS dont les décisions sont sans appel. Remboursement sans justificatifs après la fin de la période. Document non contractuel.



CAIXA PAYS 8 330 927 391 - 401 04 19 12  
Département des relations clients, 401 04 19 12

**Fiche technique**

Luso Jornal  
 Edité par :  
 Aniki Communications  
**Directeur** : Carlos Pereira  
**Commercial** : LusoJornal (France), Ana Dur3o (Portugal)  
**Distribution** : José Lopes, Esperan3a Patricio  
**Assistante de r3daction** : Clara Teixeira  
**Photos** : José Lopes

**R3daction** : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, M3nica Fins, Eunice Martins, Eva Pereira (Lyon), Maria Fernanda Pinto, Nat3rcia Gon3alves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

**Collaborateurs** : José Coelho (juridique), José Sarmento (Pimpolho), Esperan3a Patricio, Sylvie Crespo, Sandra Silva, José Rego (Nice), Carlos da Silva (Compiègne), Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Pagination**: Michaël Leite  
**Agence de presse**: Lusa

**Siège social**:  
 47, Bd Stalingrad  
 94400 Vitry sur Seine  
 479 050 726 RCS Créteil

**R3daction**:  
 16 boulevard Vincent Auriol  
 75013 Paris  
**Tel. 01 53 79 21 20**  
**Fax 01 53 79 21 63**  
**E-mail: contact@lusojournal.com**  
**www.lusojournal.com**

10.000 exemplaires  
**Impression** :  
 Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
 Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse ci-dessous.

**Editorial**

**Vamos de férias: LusoJornal suspende as suas edições**

Chegámos ao fim de mais um ano de existência do LusoJornal. Já lá vão 4 anos quando em 2004 decidimos criar este órgão de informação semanal na Comunidade portuguesa. Já lá vão 176 edições, com apenas paragem “obrigatória” durante o Verão, com a regularidade e o rigor que os nossos leitores merecem. Ainda não conseguimos chegar ao nível que queremos atingir. Temos pois de continuar a evoluir. Esta edição é a última antes do Verão. Como milhares dos nossos leitores, vamos também nós de férias. Suspendemos assim, durante algumas semanas a publicação do LusoJornal, mas prometemos voltar no dia 28 de Agosto. Quando voltarmos, traremos algumas alterações, de conteúdo e de forma, frutos de um período de reflexão que iniciámos há algumas semanas e no qual também estão implicados vários leitores. Mas o LusoJornal continuará a ser um órgão de informação de proximidade, como sempre defendemos. Não nos interessa dar notícias de Portugal (outros órgãos de informação fazem isso melhor do que nós). Queremos, isso sim, dar o “pulsar” desta Comunidade que, como o tínhamos dito inicialmente, é riquíssima. Durante estas 176 edições temos mostrado as diferentes facetas da Comunidade, temos variado os “actores”, temos mostrado que a Comunidade não é composta

apenas por um punhado de portugueses habituados às lides da comunicação social. Para nós, todos os projectos, todos os eventos, todas as acções são importantes. Pena não termos ainda os meios para os cobrir todos. A nossa equipa cresceu muito neste último ano. Tornou-se mais heterogénea, mais abrangente, mais completa, mais rigorosa. Em Lyon, iniciámos uma distribuição mais importante e temos, regularmente, informações sobre a vida dos Portugueses que aí residem. A Comunidade portuguesa de Lyon e da sua região é grande, mas nunca nenhum jornal se tinha interessado por ela. É caro, claro. Mas assumimos a nossa função de jornal de proximidade e esperamos alargar ainda mais o nosso raio de acção. Durante este último ano, conseguimos manter mais uma vez o “nível” do LusoJornal. Não foi necessário “descer” a qualidade do jornal para ter mais leitores. Pelo contrário, os leitores do LusoJornal sabem que encontram aqui informação que não encontram em mais nenhum outro órgão de comunicação social. Desejamos a todos os Portugueses umas excelentes férias de Verão e marcamos de novo encontro no final de Agosto.

■ Carlos Pereira  
 Director do LusoJornal

**Três semanas depois de inaugurado  
 Champigny: Memorial ao Emigrante está no chão**



■ Monumento ao emigrante português: derrubado pelo vento?

O Memorial de homenagem aos emigrantes portugueses que recentemente foi inaugurado, com pompa e circunstância em Champigny-sur-Marne está no chão desde a semana passada. Oficialmente, a escultura “caiu devido ao vento”. Várias fontes dão esta “versão oficial” citando a Embaixada de Portugal em França e a Mairie de Champigny. Neste caso, é o trabalho do escultor português Rui Chafes que está em causa por ter escolhido materiais (ferro) demasiado frágeis. É certo que na semana passada o vento soprou com força na região parisiense, mas não se conhecem rajadas causando acidentes com outras estátuas na região. Por isso, também há quem diga, em Champigny, que o monumento foi derrubado, até porque também foram arrancadas as placas que explicavam porque razão o monumento tinha sido erguido. “As placas não caíram com o vento”... dizem os portugueses que comentam o assunto nas conversas de café. E não se excluem duas possibilidades: por um lado, pode haver habitantes de Champigny que não queiram ver o monumento a homenagear

“estrangeiros”, ou então a de portugueses que não queriam que fossem trazidos “à tona da água” os “horrores do passado”. “De qualquer das formas foi um acto de vandalismo e não foi o vento” dizem a sorrir, apesar da gravidade do assunto. “Se é deliberadamente contra os portugueses foi coisa que nunca se viu nesta cidade” acrescentam. No momento em que encerramos esta edição do LusoJornal, não conseguimos apurar as razões exactas que levaram ao derrube do Memorial, mas fonte próxima da autarquia garantiu que tudo será repostado com a maior brevidade. Resta saber se para tal, vai ser necessária nova intervenção do escultor, já que, mesmo tratando-se de acto de vandalismo, o que é certo é que ficou bem provada a fragilidade de um monumento que queria representar as raízes que saem das terras de Champigny. Será que as raízes lusas em Champigny estão assim tão frágeis?

■ Carlos Pereira

**Vamos de férias, mas estaremos de volta no dia 28 de Agosto**

**Abonnement**

**Oui, je veux recevoir chez moi, 20 numéros de LusoJornal (20 euros) 50 numéros de LusoJornal (50 euros). Participation aux frais**

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Tel. : \_\_\_\_\_

Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

*J'envois ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :*

**LusoJornal**  
 16 boulevard Vincent Auriol  
 75013 Paris

**Réparation de toutes marques  
 Toutes compagnies d'assurances  
 Carrosserie certifiée**



**José Trovão**  
 Une équipe de professionnels à votre service

**PRO-AUTO Carrosserie - Tel 01 34 61 43 21**  
 36 avenue de la gare - 78310 Coignières  
 www.pro-auto.fr - contact@pro-auto.fr

## Signé le 5 juillet à la Mairie de Rives

## Rives s'est jumelé avec Refojos (Cabeceiras de Basto)

Le 5 juillet dernier, à la Mairie de Rives (38) a été signé le jumelage avec la ville portugaise de Refojos, près de Cabeceiras de Basto, en la présence des deux Maires, mais aussi du Secrétaire d'Etat aux Communautés Portugaises, António Braga et le Consul-Général du Portugal à Lyon, Joaquim Moreira de Lemos. Ce jumelage résulte de la grande communauté portugaise existante dans cette ville du sud-est français, qui a environ 6.000 habitants. Rives est déjà jumelée avec une petite ville italienne, Molise (près de Naples) avec à peu près 1.000 habitants.

L'idée de ce jumelage s'est développée progressivement. «Je pense que les rencontres avec la communauté portugaise d'ici se sont multipliées dans les dernières années. J'étais souvent invité à des fêtes portugaises, et c'était une volonté commune d'aller plus loin dans nos relations», explique le Maire de Rives, Alain Dezempte.

Ce projet a eu comme principaux interlocuteurs les Maires de Refojos et de Rives, Francisco Alves et Alain Dezempte respectivement. Selon le Maire de Rives,



■ Les deux Maires avec António Braga et Joaquim Moreira de Lemos

d'autres personnes ont été aussi importantes «comme Mme Monteiro ou le Président de l'association portugaise de Rives, Luis Martins, ou encore Dominique Bard, Conseillère-adjointe au Maire».

Alain Dezempte déclare au LusoJornal que «nous sommes très contents d'être jumelés avec cette ville. Il nous semble que cette ville est très dynamique par rapport aux autres villes qui sont à coté de Cabeceiras de Basto, car

Refojos est une des 17 villes qui font parties de la commune de Cabeceiras de Basto. C'est une ville centrale, animée, plus commerciale que les autres qui sont restées un peu plus rurales que Refojos».

Comme précise le Maire, la communauté portugaise de sa ville est essentiellement originaire de la région de Cabeceiras de Basto, du nord du Portugal, et bientôt beaucoup d'entre eux prendront les routes vers leur pays d'origine.

Le Maire a bien compris que du fait de l'existence d'une grande communauté portugaise dans sa ville, il devait y avoir des Conseillers municipaux portugais. Depuis les dernières élections, ils sont deux, Alzira dos Reis, Conseillère Municipale depuis 2007 et Luis de Oliveira, depuis 2001.

L'Association Portugaise de Rives, dirigée par Luis Martins a aussi joué un rôle important car elle est très connue à Rives et développe beaucoup d'activités. «Elle a un groupe de folklore et un groupe de tambours. Elle organise aussi plusieurs fêtes pendant l'année ainsi que l'enseignement de la langue portugaise», selon le Maire de Rives.

Interrogé sur les ressemblances entre les deux villes, Alain Dezempte est péremptoire à dire: «il n'existe pas beaucoup de similitudes entre nos deux villes, mais le plus important c'est exactement cela, c'est cette différence qui nous unit, qui nous fait prendre de chaque culture le meilleur, d'ailleurs c'est aussi à cela que sert le jumelage».

■ Mónica Fins

## Gabinete de apoio ao Emigrante abre em Oliveira de Azeméis

A abertura de serviços de apoio local integrados na rede diplomática e consular ajuda os emigrantes "a não serem enganados" no estrangeiro, defendeu na semana passada o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, durante a inauguração do Gabinete de Apoio ao Emigrante (GAE) em Oliveira de Azeméis, o 90º do país. Sublinhando que "muitos contratos são feitos em língua estrangeira", acrescentou que "se estiverem informados, os emigrantes portugueses evitarão cair em situações de quase escravidão, como tem sucedido frequentemente".

Segundo António Braga, "estes gabinetes servem para ajudar os emigrantes a manterem os seus direitos sociais adquiridos e mostram ainda que Portugal é um país de novas oportunidades também no investimento". O Secretário de Estado presidiu à assinatura de um protocolo de cooperação entre o município de Oliveira de Azeméis e a Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas que viabiliza a instalação da nova infra-estrutura.

O Presidente da Câmara de Oliveira de Azeméis, Ápio Assunção, sublinhou a importância do novo serviço, que evitará perdas de tempo e dinheiro em deslocações a outros centros urbanos. O GAE disponibiliza informações em matérias de segurança social, nacionalidade, legalização de viaturas, vistos de entrada em Portugal, direitos e deveres para quem pretenda emigrar, orientação a emigrantes que queiram criar empresas na região e reconhecimento de habilitações literárias.

## Dans le cadre d'un partenariat avec Vila Velha de Ródão Jeunes portugais ont visité Mondeville

Pendant 10 jours Mondeville (14) a accueilli un groupe de jeunes portugais venus de Vila Velha de Ródão (Castelo Branco), rentrés au Portugal samedi dernier. L'événement rentre dans le cadre d'un futur jumelage prévu entre les deux villes.

Suite à la visite des français au Portugal il y a 2 ans, ce fut au tour des 12 jeunes portugais de visiter la Normandie, cette année. «Ils ont entre 12 et 17 ans et pour la plupart c'est la première fois qu'ils viennent en France. Ils ont visité la région, le Mont St Michel ainsi que Paris», déclare Nathalie Tomaz, Conseillère municipale et organisatrice du voyage.

Tout au long du séjour, les jeunes ont alors côtoyé les français et leurs coutumes, et ont dormi sur le terrain de camping à Cabourg. «Ils ont essentiellement fait des activités sportives, telles que le catamaran, l'accrobranche, du bowling, etc. Malheureusement ils n'ont pas été très gâtés par le temps, il y a eu beaucoup de pluie et très peu de soleil ce qui a rendu les nuits sous les tentes plutôt froides. Mais ils se sont bien amusés et ont surtout vu et fait des choses différentes», dit la Conseillère municipale en souriant.

Malgré la barrière de la langue les jeunes parlaient en anglais entre eux, en mélangeant de temps à autre le portugais et le français. «C'était drôle mais ils arrivaient à communiquer».

C'est en 2003 que Nathalie Tomaz s'est intéressée de près au jumelage entre les deux villes. L'année suivante une délégation municipale portugaise est venue étudier quelles possibilités



■ Jeunes portugais en déplacement à Mondeville

d'échanges il pouvait y avoir. «Nous nous sommes dans un premier temps intéressés aux échanges de jeunes, on va d'ailleurs en septembre prochain nous pencher sur cela, puis dans un deuxième temps on pourra alors faire des échanges culturels, sportifs, par exemple nous avons une fanfare et une chorale et eux aussi, ce qui fait pas mal de similitudes entre les deux villes. Ou encore entre les seniors, car il s'avère qu'à Vila Velha de Ródão, il y a beaucoup de retraités, le souci auquel on pourrait être confronté, c'est juste leurs difficultés à se déplacer».

D'après la Conseillère municipale, les échanges vont désormais se faire tous les ans, et non plus tous les deux ans comme c'était le cas maintenant. «Ainsi nous irons l'année prochaine au Portugal et ils reviendront dans deux ans. C'est préférable tous les ans, car c'est moins long et puis les jeunes évoluent très vite». Jusqu'à présent les inscriptions se sont toujours déroulées facilement et

rapidement. «Quand le nombre n'est pas atteint alors nous pouvons prendre des jeunes qui ont déjà participé. La Mairie local prend en charge les jeunes étrangers et ceux qui reçoivent sont aidés par leurs familles respectives», explique Nathalie Tomaz.

Suite au changement de Maire, la jeune luso-descendante ne connaît pas encore de date plus précise concernant l'aboutissement du jumelage. «J'espère que cela se fera pendant son mandat, en attendant nous poursuivrons ces échanges entre les deux pays», confie-t-elle au LusoJornal.

Nathalie Tomaz est née à Caen. A 28 ans elle est maman d'un petit garçon qui comprend bien le portugais. Elle se rend au Portugal tous les ans, pays auquel elle reste très attachée. Traductrice anglais-portugais-français, elle donne des cours de portugais une fois par semaine dans une association multi-culturelle.

■ Clara Teixeira

## Lúcia já dorme num apartamento em Paris



A portuguesa Lúcia, sem domicílio fixo, que dormia nas ruas de Paris, a quem o LusoJornal deu destaque numa das suas últimas edições, já dorme num pequeno apartamento, graças à ajuda da associação AJE que a acompanha. O pequeno estúdio na Passage Ramey, em Paris XVIII, "não é nenhum palácio, mas permite-lhe dormir protegida e com dignidade" disse ao LusoJornal Eliane Méricot, da AJE.

No seguimento do artigo publicado no LusoJornal, e apesar do Cônsul-geral de Portugal em Paris, João Teotónio Pereira, ter afirmado que nestes casos o Consulado só intervém se a "necessitada" o solicitar ao posto consular, um funcionário do Consulado tomou contacto com a associação e com a Lúcia. "O senhor Jorge Silva do Consulado de Portugal encontrou-se com Jackie, a Tesoureira da AJE e conheceu a Lucia" disse ao LusoJornal Elodie Méricot. "É uma pessoa muito simpática e tivemos muita sorte em o encontrar porque conseguimos fazer avançar algumas coisas".

A AJE "bateu a muitas portas" para "tentar encontrar um tecto" para a portuguesa que dormia na rua com o seu cão. "Agradeço ao vosso jornal por ter dado esta notícia. Graças a vocês, as coisas parecem no bom caminho" diz a Presidente da associação que não tem nenhum subsídio para trabalhar.

Lúcia necessita agora de um emprego. Ainda passa os dias na rua, agora no Boulevard Ornano, próximo da Porte de Clignancourt. Mas já dorme em local seguro.

■ Carlos Pereira

## Vila Real (Portugal) Vende-se

Imóvel Hotelaria/clínica  
3.600 m2

O próprio MV.  
+351966044154

Email:hoteltocaio@gmail.com

O LusoJornal vai de férias. Voltamos dia 27 de Agosto

## Renault-Nissan quer lançar carro eléctrico em Portugal

O Governo Português e a Aliança Renault-Nissan anunciaram uma parceria para promover a Mobilidade com Zero Emissões no país. A parceria foi lançada na semana passada em Lisboa, na presença do Primeiro-Ministro de Portugal, José Sócrates e de Carlos Ghosn, Presidente e CEO da Nissan e da Renault.

Portugal é o primeiro parceiro a aderir à Aliança num programa directo deste tipo. No âmbito do compromisso da Aliança em desempenhar o papel de líder mundial em veículos de emissão zero, esta iniciativa tem como objectivo reunir os sectores público e privado para criar as condições necessárias para tornar esses veículos uma solução viável e atraente para os consumidores.

Segundo o acordo assinado no dia 9 de Julho, o Governo Português centrar-se-á em três áreas fundamentais: Estudar conjuntamente com a Aliança como criar as condições adequadas para os veículos eléctricos serem uma oferta atraente para os consumidores portugueses; Estudar as infra-estruturas e organizações necessários para criar uma ampla rede de estações de carga para os veículos eléctricos, a nível nacional; Identificar os canais mais eficazes de comunicação e educação para aumentar a consciencialização sobre veículos eléctricos.

A Aliança concordou em comercializar em larga escala veículos eléctricos para os consumidores em Portugal, com início em 2011. Portugal será um dos primeiros mercados mundiais onde serão introduzidos os modelos de veículos eléctricos da Aliança. "Portugal tornou-se um país líder em termos de energias renováveis. Este acordo com a Renault-Nissan colocará Portugal na linha da frente em termos de veículos com emissões zero. Promover os carros eléctricos em Portugal reduzirá a nossa dependência do combustível importado e contribuirá para um ambiente mais limpo", afirmou José Sócrates.

"Com o aumento do custo do petróleo e das preocupações contínuas sobre as emissões de CO2, acreditamos que a solução final para a mobilidade sustentável será a disponibilidade em massa de veículos de emissões zero", declarou Carlos Ghosn.

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Preciso de um site internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tel. 06.84.77.42.56

## Mairie de Paris: sur proposition de Pierre Castagnou et Hermano Sanches Ruivo Campagne de citoyenneté pour les ressortissants européens

Un vœu, présenté la semaine dernière au Conseil de Paris par Pierre Castagnou et par Hermano Sanches Ruivo, relatif à une campagne de citoyenneté auprès des ressortissants européens a été voté à l'unanimité, receuillant une acceptation du groupe Socialiste, Radical de Gauche et Apparentés, du groupe Communiste, des Verts, du Centre et Indépendant et du groupe UMP-PA.

Le vœu propose que la campagne annuelle de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales des ressortissants européens puisse débiter à la mi-septembre par le 14<sup>ème</sup>. Un vœu est une question posée au Maire de Paris et à l'Exécutif sur un dossier, une action ou une campagne. Il est soutenu par le groupe politique auquel le Conseiller appartient. Il reçoit une réponse favorable ou défavorable lors du vote en séance. Cette question peut être également posée directement au Maire par courrier.

Le vœu présenté par Castagnou et Sanches Ruivo a été voté à l'unanimité du Conseil d'Arrondissement du 14<sup>ème</sup>, le lundi 30 juin dernier et maintenant voté à l'unanimité du Conseil de Paris, le lundi 7 juillet. Avec un avis favorable de l'Exécutif, par la voix de Pierre Schapira, Adjoint au Maire chargé des Relations Internationales, des Affaires Européennes et de la Francophonie, ce vœu sert de préambule à un



Hermano Sanches Ruivo, Conseiller de Paris

travail d'accompagnement du travail de la Mairie de Paris dans la création, diffusion et sensibilisation qui doit commencer en septembre prochain. Ainsi, la Ville de Paris va initier, avec près de deux mois d'avance sur le calendrier habituel, sa campagne de citoyenneté.

Hermano Sanches Ruivo défend comme objectif de dépasser les 20.000 ressortissants européens inscrits à Paris.

«Près de 140.000 ressortissants européens, mono nationaux en âge de voter, vivent à Paris et seulement 13.000 sont inscrits sur les lis-

tes électorales complémentaires. Les successives campagnes d'informations soutiennent une augmentation régulière mais lente des inscriptions. Beaucoup de ces ressortissants ne connaissent pas ce droit et les modalités d'inscription selon que l'on veut participer à des élections municipales ou européennes» écrivent Pierre Castagnou et Hermano Sanches Ruivo.

Les deux proposant du vœu évoquent «le statut international de Paris» et leur volonté de participer à une plus grande visibilité de l'Europe des citoyens».

Hermano Sanches Ruivo est Conseiller de Paris et vice-Président de la Commission Culture et Relations Internationales, Conseiller du 14<sup>ème</sup> Arrondissement, Délégué aux Affaires européennes et aux Anciens Combattants. Il souhaite donc que la Mairie mène des campagnes de sensibilisation pour l'inscription sur les listes électorales, puis au vote, des ressortissants européens vivant à Paris, en utilisant les outils habituels de communications (affiche, site, dépliants, panneaux d'information) «mais aussi les réseaux consulaires et de façon plus concrète le réseau associatif des Européens travaillant ou étudiant à Paris».

«La Présidence française de l'Union européenne et les élections européennes de juin 2009 doivent être utilisées comme motifs supplémentaires de sensibilisation et d'exemple des efforts fournis par la Ville de Paris» peut-on lire dans la présentation du vœu.

Ainsi, les campagnes nationales ne commençant pas avant le mois de novembre, «le Conseil d'arrondissement du 14<sup>ème</sup> formule le vœu que la campagne de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales des ressortissants européens vivant à Paris, mise en place par la Mairie de Paris, puisse débiter à la mi-septembre avec une présentation officielle dans le 14<sup>ème</sup> arrondissement».

## Num requerimento ao Secretário de Estado das Comunidades Maria Carrilho quer salvar espólio dos Consulados

A Deputada socialista Maria Carrilho, eleita pelo círculo eleitoral da Europa, entregou na semana passada uma Pergunta ao Governo, na pessoa do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, sobre a documentação existente nos Consulados de Portugal que encerram ou que mudam de instalações.

Pergunta Maria Carrilho se existe, por parte da Secretaria de Estado, «a preocupação de preservar a memória 'não-oficial' ou 'não-burocrática' e, no caso positivo, o que está a ser feito e o que está previsto nesse sentido, principalmente nos casos de mudança e de reorganização de instalações consulares».

O requerimento ainda não teve resposta por parte de António Braga, mas a Deputada socialista não critica a reestruturação consular. «O processo de reestruturação e reorganização da rede Consular encontra-se actualmente em curso, implicando um notável esforço de todas as entidades envolvidas. Em vários casos, verificam-se alterações importantes pelo que diz respeito às instalações, desde mudanças de local, a obras de alargamento e/ou de adaptação, passando pela reorganização dos serviços e respectivos espaços internos. Por outro lado, o incremento do uso das novas tecnologias vem aligeirar o volume físico da documentação em geral» escreve Maria Carrilho. Em França, os últimos Governos já



Deputada Maria Carrilho

encerraram os Consulados de Portugal em Nogent-sur-Marne, Versailles, Nancy, Rouen, Reims, Orléans, Tours e Bayonne.

«Existe, espalhado pelos Consulados Portugueses não só na Europa como no resto do mundo, um acervo de documentação acumulado ao longo de várias décadas. E se é certo que, quando da ocorrência de anteriores mudanças de instalações, se têm preservado o correio oficial e alguns arquivos administrativos, o mesmo não tem acontecido, em geral, em relação a correio de utentes, petições, boletins, manifestos, abaixo-assinados, etc. diz Maria Carrilho no seu

Requerimento.

A Deputada justifica a sua pergunta «tendo em conta a relevância da diáspora portuguesa, não só do ponto de vista económico mas também enquanto componente do próprio carácter identitário do nosso País, e considerando que existe nos Consulados documentação susceptível de interesse, nomeadamente do ponto de vista histórico, sociológico e demográfico».

Carlos Pereira

## PSD: José Cesário na equipa de Manuela Ferreira Leite

A nova Presidente do PSD, Manuela Ferreira Leite, apresentou na semana passada a sua proposta de equipa para ocupar diversas funções no seio do partido, fazendo parte da lista o ex-Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas no XV Governo Constitucional e ex-Secretário de Estado da Administração Local no XVI Governo Constitucional José Cesário.

Cesário fica a coordenar o Secretariado para as Comunidades Portuguesas na sede nacional do PSD.

Os nomes propostos por Manuela Ferreira Leite foram aprovados por unanimidade pela Comissão Política do PSD.

José Luís Arnaut - que foi Ministro-adjunto do Primeiro-Ministro, no XV Governo Constitucional, e Ministro das Cidades, Administração Local, Habitação e Desenvolvimento Regional, no XVI Governo Constitucional, assume o cargo de Presidente da Comissão de Relações Internacionais. Esta Comissão vai ainda integrar os Deputados Henrique de Freitas e Mário David, este último vice-Presidente do Partido Popular Europeu e Secretário de Estado dos Assuntos Europeus nos últimos governos de coligação PSD/CDS.

Manuela Ferreira Leite foi eleita presidente do PSD a 31 de Maio e a sua equipa e restantes órgãos nacionais foram eleitos no XXXI Congresso do partido, que se realizou a 20, 21 e 22 de Junho, em Guimarães.

## Guia sobre Portugal foi bastante vendido Guia Verde Michelin sobre o Brasil

A sede mundial da Michelin está em Clermont-Ferrand e graças a esta fábrica de pneus que empregou muitos portugueses, a cidade é a segunda a ter a maior percentagem de portugueses em França.

Num momento onde se fala muito de férias, o serviço de guias e mapas Michelin acaba de lançar um Guia Verde do Puy-de-Dôme, pelo momento só há 5 'departamentos' a ter o privilégio de ter este guia. O lançamento foi feito no alto do Puy-de-Dôme na presença do Presidente do 'Conseil Régional' Jean-Yves Gouttebel e o do Director dos Mapas e Guias Michelin, Christian Delhay.

Os Guias Verde são uma coleção de 307 guias em 9 línguas. Ainda não existe nenhum guia Michelin escrito em português, mas as melhores vendidas em 2007 foram para Itália, Espanha, Croácia, Marrocos e Portugal. Também foi lançado ainda há pouco tempo o Guia Michelin Voyager Pratique dedicado ao Brasil (19,90 euros). Este Guia de 536 páginas tem vários capítulos sobre todo o Brasil mas dando um grande espaço às cidades de Rio de Janeiro, S. Paulo, Salvador, Brasília, e consagra também um espaço ao litoral, à Amazônia e ao Pantanal pela riqueza do seu património natural e cultural.

A segunda parte do guia fornece informações geográficas, históricas, económicas e culturais que ajudam a compreender os diferentes aspectos do país. O capítulo dedicado à cozi-



nha gastronómica brasileira permite ao viajante descobrir as especialidades regionais.

A última parte contém informações [www.cartesetguides.michelin.fr](http://www.cartesetguides.michelin.fr)

indispensáveis para descobrir os quatro grandes pontos geográficos do Brasil: Sudeste, Nordeste, Centro Oeste, e Amazônia. Uma atenção particular foi dada às moradas típicas a preço barato, para comer como para dormir.

Rio e o seu Carnaval estão também em destaque neste Guia prático do viajante, com mais de 300 moradas de restaurantes e sítios para sair... No Nordeste, em Salvador o guia mostra os sítios para a prática de desportos náuticos em família, enquanto que em Brasília, no Centro Oeste, será a ocasião de descobrir a arquitectura original de Niemeyer.

Nesta mesma colecção existe o Guia Voyager Pratique de Portugal (14,90 euros) e um outro sobre Lisboa (9,90 euros).

■ Natércia Golçalves

### Rui Veloso apadrinha campanha "Secur'Ete 2008"

Rui Veloso apadrinou a campanha "Secur'Ete 2008" da associação Cap Magellan, apresentada na discoteca Costa do Sol, na sexta-feira 11 de Julho. Entre os dias 26 de Julho e 3 de Agosto, nas auto-estradas que ligam a França a Portugal, e depois em várias discotecas portuguesas, durante o mês de Agosto, os voluntários da associação distribuem desdobráveis e testes de alcoolémia, para sensibilizar os condutores para questões relacionadas com a prevenção rodoviária. A campanha passará pelas seguintes cidades: Chaves (Biblioteca), Vila Real (Biblioteca), Monção (Pagode), Lisboa (Void), Fafe (Factory e Mercado's Bar), e Leiria (Palace Kiy).

## Aeronáutica: Grupo promotor do Skylander em Portugal adquire construtora de Reims

O grupo francês GECI International, promotor da construção do avião Skylander em Évora, anunciou na semana passada a aquisição da empresa Reims Aviation Industries, líder europeia da vigilância aérea e quarta construtora aeronáutica francesa. O anúncio em Portugal surge depois do grupo francês ter comunicado ao mercado, quarta-feira, após o fecho da Bolsa de Paris, a assinatura de um memorando de entendimento para uma tomada de participação maioritária no capital da Reims Aviation Industries.

"A GECI subscreve, inteiramente, um aumento de capital reservado da Reims Aviation Industries, num investimento total de 4,5 milhões de euros, a 1,40 euros por acção", revela o grupo, acrescentando que, no final da operação, a sua participação no capital da construtora aeronáutica vai ascender aos "52,39%".

"Estamos muito satisfeitos. Esta empresa rapidamente surgiu como uma oportunidade para o nosso desenvolvimento, pelo seu posicionamento de nicho e domínio das aplicações de vigilância e missões especiais, mas também pela qualidade humana e profissional das suas equipas", afirmou Serge Bitboul, presidente da GECI International.

Segundo o mesmo responsável, a cooperação entre as duas empresas "acelera o processo de desenvolvimento do Skylander", avião que vai ser construído em Évora, num projecto que tem em curso a fase de industrialização.

A GECI realça que, a nível mundial, "os novos turbo-propulsores são cada vez mais procurados pelas suas substanciais economias de consumo", pelo que "a produção dos dois bimotores F406 e Skylander SK-100 responde, perfeitamente, às necessidades de um mercado em franco crescimento e muito condicionado pela subida dos preços dos combustíveis".

A GECI sublinha ainda que as equipas do Skylander vão beneficiar do "know-how" dos "mais de 50 anos" de experiência da Reims Aviation na produção de aviões ligeiros, em particular através da "assistência à criação da fábrica de montagem do SK-100 em Évora".

A Sky Aircraft Industries prevê produzir 1.100 aviões, entre 2011 e 2027, estando o voo do primeiro protótipo previsto para "finais de 2009". O projecto, que já reúne mais de 400 promessas de compra, muitas delas para o Dubai, prevê criar 3.000 postos de trabalho, 900 directos e os restantes indirectos.



Fidelidade Mundial  
Succursale de France

No âmbito do seu desenvolvimento,  
a Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial S.A.

**Recruta:**

### Gestor Marketing e Comunicação (H/M)

**Função:**

Polivalente de apoio comercial e marketing ao sector bancaseguro.

**Principais tarefas:**

- participar na realização de campanhas comerciais de lançamento de novos produtos e de comunicação temática,
- actualizar e dinamizar o site internet,
- criação e actualização de documentos comerciais (suportes de comercialização, fichas produtos, correspondência clientes, etc.)
- informação e apoio comercial à rede bancaria,
- participar em eventos (exposições, fóruns)

**Perfil:**

- Português corrente
  - autonomia, dinamismo e bom contacto
- Formação: superior  
Experiência: 2 a 3 anos

### Adjunto do Responsável da Contabilidade (H/M)

**Função:**

Integrado no Departamento de Contabilidade, secundará o Responsável da Contabilidade no conjunto das operações de seguro e resseguro da Companhia.

**Perfil:**

Formação: superior em contabilidade/gestão, dominando perfeitamente a língua portuguesa ou inglesa e justificando duma verdadeira experiência no domínio da contabilidade de seguro e resseguro.  
Experiência: 3 a 5 anos

### Contabilista Técnico em Seguros/Resseguro (H/M)

**Função:**

Integrado no Departamento de Contabilidade, assegurará o seguimento técnico das operações de seguro e de resseguro dos ramos Danos e nomeadamente Risco Industrial.

**Principais tarefas:**

- participar na realização das operações de produção de contabilidade técnica de seguro e resseguro,
- contribuir à determinação e contabilização dos movimentos de inventário nos períodos de fecho de contas,
- analisar e justificar as contas técnicas,
- assegurar a realização de mapas mensais de inventario técnico,
- assistir o Responsável da Contabilidade no desenvolvimento das ferramentas contabilísticas

**Perfil:**

Formação: superior  
Experiência: 3 a 5 anos

**Envie o seu curriculum vitae e carta de motivação manuscrita em envelope «Pessoal e Confidencial» para:**

Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial S.A.  
Département Administratif et des Ressources Humaines  
29 boulevard des Italiens 75002 Paris

## Légion d'Honneur para Isidoro Fartaria

A Légion d'Honneur costuma ser dada no fim de uma carreira como recompensa de mérito, mas Isidoro Fartaria foi condecorado na semana passada por Valéry Giscard d'Estaing, antigo Presidente da República Francesa.

A condecoração foi entregue em presença do Ministro Brice Hortefeux, e em presença de numerosas personalidades. O Presidente do grupo Titel fez um discurso nostálgico sobre o seu percurso de Presidente da sua empresa com 450 empregados, sobre a sua paixão pelo rugby da ASM, e homenageou o seu pai, emigrante português, que faleceu em 1994.

Sempre que fala da sua empresa, Isidoro Fartaria não se esquece do seu pai e fala sempre dele com muito carinho.

Actualmente Isidoro Fartaria é também o Presidente ('délégué') da CCI de Clermont Ferrand Issoire.

■ Natércia Gonçalves

## José Sócrates confirma sa présence au 2<sup>ème</sup> Forum des Entrepreneurs



Le Premier-Ministre du Portugal, José Sócrates, a confirmé sa présence au 2<sup>ème</sup> Forum des Entrepreneurs et Managers Portugais et Luso descendants de France, événement organisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP), et qui aura lieu le 15 septembre, à Paris.

«La présence de du Premier-Ministre portugais à notre événement est un véritable honneur pour la CCIFP. Cela confirme, à notre avis, que le Forum constitue aujourd'hui le plus important des événements professionnels de l'espace franco-portugais», affirme Carlos Vinhas Pereira, Président de la CCIFP.

En rassemblant plus de 400 entrepreneurs et cadres dirigeants français et portugais, cet événement sera réalisé en partenariat avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, de l'AICEP Portugal Global, et sous l'égide de l'Ambassade du Portugal à Paris et la grande implication de l'Ambassadeur António Monteiro. Ce sera la deuxième fois que le Premier-Ministre portugais participera au Forum, après une première édition qui a eu lieu en 2006.

Siégeant à Paris, la CCIFP compte plus de 170 membres, qui représentent environ 6.000 salariés et 3,5 milliards d'euros de chiffre d'affaires. L'inscription au Forum est gratuite et peut être effectuée sur le site de la CCIFP ([www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)), ou par téléphone au 01.78.09.00.41.

## Português é líder do mercado na região

# Joaquim Pires constrói casas de sonho em St Tropez

Joaquim Pires é o português mais conhecido da baía de Saint Tropez. Em Sainte Maxime, onde reside e onde tem as suas 19 empresas, sente-se como em casa. Patrocina o clube desportivo da cidade e emprega, directamente e indirectamente, uma boa parte dos trabalhadores da região.

Joaquim Pires criou a sua primeira empresa quando tinha apenas 19 anos. O pai foi o seu primeiro empregado. Justou uma vivenda por 420.000 euros, mas o proprietário acabou por não lhe pagar as últimas prestações. Podia ter desistido, mas tem um temperamento que não deixa quebrar. Seguiram-se mais três vivendas em Fréjus e hoje constrói uma média de 15 vivendas por ano.

As vivendas contruídas por Joaquim Pires são verdadeiros sonhos. Em média são casas que se aproximam dos 1.000 m2. E os maiores argumentos do empresário português são bem claros: "se tiver um sonho, só Joaquim Pires o pode realizar".

Johnny Hallyday encomendou-lhe uma piscina em forma de guitarra. Jogadores de futebol, artistas de cinema e da canção, dirigentes de multinacionais, todos confiam nele.

Joaquim Pires sonhava ser arqui-



■ A vivenda de Joaquim Pires, em Sainte Maxime, na baía de St. Tropez

tecto e adora a decoração. É ele próprio que imagina a maior parte das casas que constrói. Depois, criou uma empresa de arquitectos para dar consistência às suas obras. Como utiliza muita madeira, criou uma carpintaria. Como gosta de utilizar o ferro, criou uma serralharia. Como as casas têm todas espaços verdes, criou uma empresa de jardinagem. Para vender as suas casas criou uma agência imobiliária.

Como gere os bens dos seus clientes, criou uma empresa de gestão de bens. Joaquim Pires gere toda a cadeia, desde a negociação com o cliente até à entrega das chaves. "Os meus clientes passam a ser meus amigos" diz ao LusoJornal. "E a minha preocupação é fazer tudo para que sejam efectivamente amigos e não se arrependam de ter tido confiança em mim".

As casas construídas por Joaquim

Pires são caras. Muito caras. São casas de luxo, com piscinas interiores e exteriores, salas de cinema, de ginástica, saunas, hammams, jardins interiores,...

Joaquim Pires vive numa destas casas de sonhos. Mas vai mudar. "Comprei uma pequena quinta e agora produzo o meu próprio vinho". É para lá que vai morar. Está a imaginar a casa dos seus sonhos. Um autêntico palacete para onde vai morar com a esposa e a filha. O filho, esse, já mora na sua própria vivenda com a namorada. "Deixou de estudar. Fiquei furioso" diz Joaquim Pires. Furioso ao ponto de ter dado um muro na televisão e partido a mão. "Mas no fundo ele está a fazer o que eu fiz. Não tenho estudos, mas aprendi muito com a vida".

Joaquim Pires é um trabalhador. "O trabalho nunca me meteu medo" diz ao LusoJornal. "E quem trabalha, acaba sempre por ganhar".

Com mais de 400 vivendas construídas na região, Joaquim Pires continua a investir em terrenos onde mais tarde vai construir. Porque os negócios não param.

■ Carlos Pereira

## As origens humildes da família Pires



■ António Afonso Pires, pai de Joaquim Pires

António Afonso Pires orgulha-se do sucesso do filho. "Ele agora trabalha mais com a cabeça" diz ao LusoJornal. "Eu trabalhava com as mãos e os braços". Trabalhou nas minas, na construção de estradas e de túneis. "Em Portugal ganhava cinco escudos por dia" e por isso o destino trouxe-o para França, onde sempre trabalhou "no duro".

"O meu pai não gosta de falar nisso, mas ele veio para França porque o meu avô era empresário e perdeu tudo. O filho teve de pagar as dívidas do pai" explica Joaquim Pires. "Eu sou como o meu avô, mas estou consciente que o negócio pode andar bem, mas também pode andar mal. Por isso guardo os pés bem assentes na terra".

Os pais de Joaquim Pires sempre trabalharam. "Agora não necessitavam de trabalhar, mas não podem

estar quietos" diz o empresário. "Podiam ir de férias, conhecer outras terras e descansar porque sempre trabalharam muito, mas não há quem os faça viajar".

Quando Joaquim Pires era pequeno, um acidente grave do pai veio perturbar os planos da família. Teve de viver algum tempo em Portugal num seminário de onde acabou por fugir e não pôde continuar os estudos. Sabe o que são as dificuldades da vida e por isso continua simples.

Quando estava com a esposa em passeio pela região Auvergne, parou de repente o carro, abriu o vidro e respirou um ar que lhe lembrava a região da Guarda de onde é originário. Acabou por comprar ali uma casa, próximo de Clermont-Ferrand, onde costuma ir "carregar baterias e ouvir as vacas uivar".

■ Carlos Pereira

## Uma equipa motivada e empenhada



■ Joaquim Pires com Victor Cabral, um dos seus colaboradores

O segredo dos negócios de Joaquim Pires estão na quantidade de empresas que criou para "controlar" toda a cadeia da construção e gestão das vivendas da região.

A esposa tem partes em todas as empresas do luso-descendente, mas Joaquim Pires vai mais longe na implicação dos seus empregados e deu sociedade a alguns deles.

"Para mim é um grande orgulho ter partes numa das empresas mais conhecida nesta região" diz Victor Cabral ao LusoJornal. "Sozinho não se consegue fazer nada. Por isso, quando estou rodeado de uma equipa motivada e interessada no negócio, tenho a certeza que tudo vai passar-se bem" acrescenta Joaquim Pires.

O empresário já investiu em Portugal. "Mas em Portugal a burocracia é sempre muito grande" diz a sorrir. Em breve vai lançar mais um projecto em Cascais de onde é originário

Victor Cabral. "Vamos fazer mais uma tentativa" diz.

Mas os negócios de Joaquim Pires passam por outros horizontes. "Estivemos a estudar a possibilidade de investir numa unidade hoteleira em Cabo Verde" confessa ao LusoJornal. "Encontrámos o Embaixador em França e fomos a Cabo Verde mas ainda não é desta que vamos lá investir".

Joaquim Pires gosta de aventuras. Recentemente foi nomeado administrador de um banco onde passa algumas horas por semana. "É uma experiência nova e aprende-se muito" diz com humildade.

Homem de convicção e trabalhador árduo, Joaquim Pires costuma dizer que todas as qualidades boas que tem lhe vêm do facto de ser português. Claro que sim!

■ Carlos Pereira

## Portugueses juntam-se antes da partida

# Férias: almoço de despedida em Ecully

Com o Verão, chegam as férias, tempo para muitos, de regresso, ainda que temporário a Portugal. Em Ecully, há um almoço que serve de confraternização antes da partida... Quando perguntamos a um português quanto tempo pensa ficar em França, a resposta é unânime: "vim por uns três anos (...)" ou... na busca de um melhor salário, pensava ficar por poucos anos; mas, entretanto, conheci a minha mulher (...)" ou: "os meus pais disseram-nos que vínhamos por um ou dois anos, mas já cá estou faz 34, - não não! (emenda a mulher) 38 e, agora, há os filhos..."

Com a aproximação das Festas dos Santos populares sente-se a excitação do momento tão esperado, passam as romarias, e nada como um almoço com os amigos para queimar os últimos dias que antecedem o tão esperado momento... "Et voilà!" Chegaram as férias, esses tão mercedos dias de repouso que nos transportam até à família que aguarda em Portugal a chegada dos seus entes queridos. É verdade, elas estão aí e com elas o regresso às origens. E é assim que, todos os anos, a associação portuguesa da cidade de



■ Jantar e boa disposição na associação de Ecully, perto de Lyon

Ecully, se despede...

No mês de Julho, após as comemorações do Santo António, S. Pedro e S. João, é marcado um almoço com sócios e amigos para se fazer o balanço do ano, falar das férias tão merecidas e proceder, com alegria, às despedidas e aos encontros: "não te esqueças, se passares pelos meus lados, de me vir visitar", dizem uns aos outros, mas, cientes, de que as férias passam tão depressa que não

há tempo para tudo.

O "almoço de despedida para as 'vacances'", foi comemorado, sábado, nas instalações da associação. A preparação conta sempre com a boa vontade da simpática cozinheira Maria Martins de Sousa e das amigas que ajudam a preparar o repasto e colaboram, com bolos variados.

Marcaram presença neste encontro o Presidente da Mairie de Ecully Yves-Marie Uhlrich, amigo pessoal

do Presidente e fundador da associação, David Antunes. O autarca francês já é um "cliente" assíduo destes encontros, diz ser um apreciador da comida portuguesa e do vinho do Porto e apreciar os valores familiares que a comunidade portuguesa mantém. Também esteve presente o Cônsul-Geral de Portugal em Lyon, Joaquim Moreira de Lemos e o Presidente da Federação das associações portuguesas Manuel Cardia Lima, entre outras personalidades. A Associação Portuguesa de Ecully comemora o seu trigésimo aniversário em Outubro e aproveita a ocasião para anunciar a celebração da festa: dia 18 a partir das 20h, Jantar Dançante com a participação da Orquestra Portuguesa de Guimarães, na sala Espace Ecully (7 Rue du Stade). Dia 19, às 11h, celebração de uma missa, bilingue, em honra da Nossa Senhora de Fátima na Igreja de Ecully.

■ Eva Pereira

Para reservar  
Tlf.: 04.78.33.22.74

## Todos vão de férias, mas alguns levam trabalho associativo

# Dirigentes associativos rumam para Portugal

Após um ano pleno de actividades folclóricas e diversas manifestações culturais, fomos ao encontro de alguns dirigentes associativos que se encontram em plenos preparativos para ir de férias.

**Manuel Cardia Lima**, Presidente da Federação das Associações Portuguesas de Lyon, vai este Verão para Cabeceiras de Basto de onde é originário. «Vão ser férias como de costume com a família e os amigos, teremos contudo um encontro dia 10 de Agosto com a Câmara Municipal de Cabeceiras de Basto assim como com alguns emigrantes dirigentes associativos».

Também **Magno Martins**, Presidente da Federação das Associações Portuguesas da Alsácia vai desfrutar da pausa do Verão para visitar os familiares em Portugal, mais precisamente em Valpaços (Trás-os-Montes). «A Federação está completamente parada durante as férias, e eu vou optar por ter repouso completo em Portugal com a família», diz a sorrir.

**Alexandre Silva**, Dirigente da Associação de Maisons-Alfort, segue rumo a Leiria, no mês de Agosto, de

onde é oriundo. «Após um ano intenso, merecemos todos férias, e vamos aproveitar bem esta pausa para estar com a minha família e amigos. Vou ter no entanto um encontro lá com alguns Franceses através da associação, e está previsto irmos de passeio de barco no Douro».

O Presidente da associação Os Camponeses Minhotos de Clermont-Ferrand, **João Veloso** aguarda também com impaciência a data do 15 de Agosto para abalar para Guimarães, a sua terra natal. Apesar de citar umas «férias de grande cansaço em casa e com os familiares, vou poucos dias», e além disso não vai deixar de parte a questão associativa, participando no dia 21 de Agosto no Festival folclórico do grupo 'Sargaceiros de Apúlia' "afim de prepararmos eventuais intercâmbios no que diz respeito às festas de S. João em 2009. Também teremos um encontro com o grupo 'Luz de Tavira' para resolvermos também algumas questões de intercâmbio". O dirigente aponta também para a carga de trabalho que vai ter no seu

regresso, visto a abertura da nova sede da associação ser já em Outubro.

**Manuela dos Santos**, Presidente da Associação Cultural Portuguesa des Ulis declarou que após um ano intenso de actividades, merece-se uma pausa. «Vou dia 31 de Julho para Vila Nova de Paiva e certamente irei desfrutar da praia e visitar outros sítios. Com alguns membros da associação vamos provavelmente reunirmo-nos no dia 12 de Agosto no quadro da geminação com a cidade de Orsay. Uma delegação municipal francesa vai lá estar presente». A geminação ainda não foi pronunciada oficialmente porém alguns intercâmbios já estão em curso.

Por sua vez, **Silvino Ferreira** da 'Associação Portuguesa As Cantarinhas de la Queue en Brie', vai para Amarante em Agosto. «Depois vou passar alguns dias a Alcobaça e conforme o tempo e a vontade iremos também um pouco mais para o Sul». Geralmente Silvino Ferreira opta pelo seu país natal para passar o Verão mas aponta que durante o

ano privilegia outros sítios para visitar.

Mas nem todos os veraneantes se dirigem para Portugal este ano, **Rosa Maria Queirós**, dirigente do ILCP em Lyon, vai ficar por cá este ano. «Estamos em obras em casa e não vamos poder ir, mas iremos certamente este Natal».

Quanto ao Presidente da Associação Portuguesa de Pontault-Combault, **Mário Castilho**, já de férias no momento em que o entrevistámos, não vai a Portugal este Verão. «Estou no Sul da França, vou passar pelos Pirinéus e pelos Alpes, desta vez dou prioridade aos ares da montanha. Mas também vou passar por Palma de Maiorca guardar a minha neta alguns dias», acrescenta sorrindo. «Já estive em Portugal em Maio passado e a cada passo lá vou». O importante segundo Mário Castilho é passar boas férias e vir sobretudo de boa forma «de modo a enfrentarmos mais um ano cheio de eventos».

■ Clara Teixeira

## Primeiro português com roupa à venda no catálogo da La Redoute

# Estilista Nuno Gama no catálogo da Redoute

O estilista Nuno Gama é o primeiro português a ter peças de roupa no catálogo de La Redoute.

Há duas décadas que a La Redoute chegou a Portugal, embora a empresa iniciou a sua actividade em 1922, em Roubaix, com o catálogo em papel como principal veículo de venda de roupa e acessórios para senhora, homem e criança. Hoje, os artigos que vende estendem-se à decoração e podem ser adquiridos também através da Internet.

Na festa de comemoração dos 20 anos da La Redoute em Portugal,

que ocorreu na semana passada em Lisboa, foi apresentado o catálogo da marca para o próximo Outono/Inverno, onde estão incluídas as peças criadas por Nuno Gama.

Na escolha do designer de moda do Porto pesou o facto de desenhar apenas roupa para homem. "Antes de termos o catálogo disponível na Internet, 95% dos nossos clientes eram mulheres, agora os homens já representam 16%, por isso decidimos sugerir um designer de moda que faz roupa para homem", contou Paulo Pinto à Lusa. Além disso,

"Nuno Gama já trabalhou com marcas de grande distribuição e tem nome no mercado", afirmou.

As peças criadas por Nuno Gama e por outros dez designers de moda de outros países ("Club 11") já foram apresentadas em Paris e as reacções ao trabalho do português foram, de acordo com o próprio, "muito boas".

"A moda portuguesa ainda é muito desconhecida lá fora. As pessoas ainda pensam muito nas senhoras todas vestidas de preto, não têm noção do Portugal contemporâneo.

Espero que isto sirva também para desmistificar isso", contou Nuno Gama à Lusa.

As peças desenhadas pelo português, um casaco, uma camisa, uns "jeans" e uma gravata serão comercializados em 19 países, entre os quais a França.

"Nos próximos 20 anos temos de nos focar na Internet, isto porque o mercado de venda por catálogo está a ser abalado pelo comércio electrónico", disse à agência Lusa Paulo Pinto, salientando que, porém, o "papel não desaparecerá".

## Coimbra recebe Universidade de Verão da CCPF

Cerca de 20 dirigentes associativos portugueses e luso-descendentes residentes na Europa vão estar reunidos em Coimbra, de 13 a 20 de Julho, para a primeira Universidade de Verão da Coordenação das Colectividades Portuguesas de França. Os objectivos desta iniciativa são dar formação a "indivíduos activamente implicados no meio associativo" e partilhar experiências, disse à agência Lusa Jennifer Couto, da CCPF. "A CCPF pretende também fazer com que as associações se encontrem e trabalhem num futuro próximo", indicou.

Afirmando que a CCPF tem por hábito dar formação aos dirigentes associativos em França, Jennifer Couto disse que, este ano, decidiram fazê-lo pela primeira vez "a nível europeu". Assim, vão estar presentes em Coimbra 14 pessoas activamente implicadas no meio associativo da Europa - nomeadamente de França, Alemanha, Bélgica, Luxemburgo, Holanda, Espanha, Inglaterra, Itália, Suécia e Suíça - e seis de Portugal.

A CCPF é uma associação sem fins lucrativos, criada em 1982.

## Fado: Júlia Silva no Coimbra do Choupal



A tarde de 20 de Julho no restaurante Coimbra do Choupal tem a participação especial da fadista Júlia Silva que será acompanhada por Manuel Miranda, também proprietário do restaurante e por Pompeu.

Esta última tarde de fado no Coimbra do Choupal antes das férias de Verão, começa às 13h00, mas Manuel Miranda já promete voltar com mais fado em Setembro porque "O fado é a alma do povo, que tem 8 séculos de história".

Coimbra do Choupal  
92 allée du Colonel Fabiel  
93320 Pavillons-sous-Bois  
Tel.: 01.48.02.27.41.

## Convenção Mundial das Comunidades Portuguesas

A primeira Convenção Mundial das Comunidades Portuguesas, organizada pela associação AEPortugal terá lugar entre os dias 30 de Julho e 1 de Agosto, na Biblioteca Municipal de Santa Maria da Feira.

Os três temas em debate que estão na ordem do dia e preocupam as comunidades emigradas, são os seguintes: A crise do associativismo, Memórias da Emigração, e Geminções.

## Acção da Embaixada no âmbito do concurso de Agregação para portugueses

O LusoJornal publicou na edição n.º 175, de 10 do corrente mês de Julho, uma notícia sob o título "Silence sur l'agrégation de portugais fait réagir l'ADEPBA".

Para esclarecimento dos leitores, informo que a carta da ADEPBA foi recebida cerca de um mês depois do Embaixador António Monteiro ter escrito aos Ministros da Educação e do Ensino Superior franceses, pedindo a efectiva realização do Concurso de Agregação do Português previsto para 2009.

Essas cartas foram enviadas depois de os serviços que dirijo e professores e leitores de português nas Universidades em França, bem como entidades francesas se terem coordenado com vista à promoção imediata de diligências para obviar à situação resultante da não publicação no Boletim Oficial dos programas relativos ao mencionado concurso.

Agradecendo antecipadamente a publicação deste esclarecimento, reitero a disponibilidade de colaboração destes serviços em tudo o que possa ajudar a uma melhor informação dos portugueses e luso-descendentes aqui residentes.

■ Gertrudes Amaro  
Conselheira para o Ensino do Português em França

## Estudos pagos para os filhos dos diplomatas

O Ministério dos Negócios Estrangeiros está a preparar um novo projecto de decreto-lei sobre o estatuto da carreira diplomática, que integra um artigo que diz que «os diplomatas têm direito ao reembolso integral mensal das despesas com a educação dos filhos, dos adoptados e dos enteados, menores de 18 anos».

Entre outras regalias, a proposta inclui ainda direito ao pagamento de viagens para férias anuais aos diplomatas em serviço externo e aos membros do agregado familiar.

O mesmo Ministro mandou encerrar Consulados e ainda não garantiu a contratação definitiva da funcionária administrativa do Liceu internacional de Saint Germain-en-Laye!

[www.lusojornal.com](http://www.lusojornal.com)

## Michel Aires, 20 ans, originaire de Braga

# LusoProduction vient de lancer Prestação Verbal

La LusoProduction vient de sortir une nouvelle compilation intitulée: «Prestação verbal» en libre téléchargement sur internet.

La LusoProduction a pour but d'organiser des projets tels que: des Net Tape (compilations faites maison), des Mix Tape (compilations faites en studio avec un DJ) et des Street Tape (compilations faites en studio, bien cadrées, d'excellente qualité comme celles vendues dans les magasins) et autres supports. A l'origine de LusoProduction, Michel Aires, jeune luso-descendant de 20 ans, originaire de Braga (Minho) qui réside actuellement à Paris. De plus, LusoProduction s'occupe également de la promotion et de la communication des artistes de ses compilations.

C'est en 2005, au Portugal, en écoutant du «Rap Français et Portugais» qu'il décide d'entrer dans le milieu du Hip Hop. Ses influences s'orientent vers le «Rap Français» en général, auquel il faut ajouter le «Rap Tuga».

Alors âgé de 17 ans, il rencontre «Cristóvão» membre du groupe «Rezadores Crew» et ils décident ensemble de créer une Net-Tape s'intitulant «Malgré les frontières», sortie le 1er janvier 2006 et toujours disponible gratuitement à la demande. Celle-ci regroupe de nombreux Mcs de divers pays tels que la France, le Portugal, l'Espagne, le Brésil et la Colombie.

Puis en août 2006, alors âgé de 19 ans, Michel Aires se lance dans une aventure accompagné de certains proches: en effet, il décide de créer «LusoProduction».



■ Logotipo da LusoProduction

En 2007, Michel57 sort la Net-Tape LusoProduction: une excellente compile à télécharger gratuitement sur demande. En 2007 également, un de ses textes intitulé «A vida d'un imigrante» est publié dans LusoJornal.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2008, il soutient la Mix Tape Mc Fly et donne un coup de pouce au rappeur Amistad en l'aidant notamment à apparaître dans le LusoJornal.

### LusoProduction

Discographie de LusoProduction: 2006- Net Tape «Malgré les Frontières», 2007- Net Tape «LusoProduction» et 2008- Mix Tape «Prestação Verbal», toutes téléchargeables gratuitement sur son blog.

lusoproduction@hotmail.fr  
<http://lusoproduction.skyrock.com>  
[lusoproduction.skyblog.com](http://lusoproduction.skyblog.com)  
[www.myspace.com/lusoproduction](http://www.myspace.com/lusoproduction)

A 20 ans enfin, il lance une autre Mix Tape s'intitulant «Prestação Verbal», du lourd, «le Meilleur album de Rap Tuga, de 2008» déclare Michel Aires alias Michel57 de LusoProduction. «Cette compile regroupe des noms du Hip Hop tels que: Duarte, Al X, Mc Fly, UB Squad, Legacy, Dj Luciani Poétas da Nação, Luzi, des artistes aux styles différents mais avec une certaine prestation verbale d'où le titre de la compile» nous

explique Michel57.

Ces compiles sont diffusées aussi bien en France qu'au Portugal, sur les blogs et les sites de Hip Hop Tuga. «Mon désir est avant tout de faire connaître des rappeurs français et surtout portugais encore méconnus du public. De faire connaître nos compiles auprès de la Communauté portugaise de France afin de partager notre musique avec la nouvelle génération et aussi pour quoi pas avec les anciens! Je souhaiterais montrer que la langue portugaise est une très belle langue que l'on ne doit pas perdre, et qu'à la place d'écouter du rap anglais que l'on ne comprend pas, on peut aussi bien écouter du rap portugais pour conserver nos racines» déclare Michel Aires au LusoJornal.

Dans ses compiles, la LusoProduction a réuni des artistes connus au Portugal mais aussi des artistes du Cap Vert, d'Angola, du Mozambique et des franco-portugais. «Pour comprendre le rap, ce qu'il faut avant tout c'est écouter les paroles, c'est là que se trouve le message» nous explique Michel. En mai 2008, il soutient le projet de Legacy et de son Crew Micro 2 que vous pouvez télécharger sur son MySpace et en juin 2008, il soutient le Projet de Shadow Mc, de Fuente Family.

Les projets pour ce jeune étudiant en menuiserie et passionné de musique (il concilie les deux activités sans problème) serait que ses compiles soient commercialisées et quelles soient diffusées à la radio.

■ Eunice Martins

## Lusavox: em directo da Casa da Música do Porto

A Casa da Música, no Porto, vai ser o palco da segunda edição do Lusavox, para a descoberta de talentos musicais nas comunidades portuguesas, que já recebeu mais de 60 canções concorrentes, segundo foi anunciado na semana passada.

O Lusavox realiza-se a 2 de Agosto e vai dar a conhecer jovens cantores portugueses ou luso-descendentes a residir em países como os Estados Unidos, França, Canadá, Luxemburgo, África do Sul e Suíça, entre outros. Em declarações à Agência Lusa, o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga, afirmou que a adesão dos jovens portugueses e luso-descendentes a este projecto motiva o Governo na sua aproximação aos portugueses no estrangeiro. «Esta resposta estimula ainda mais o Governo a continuar no caminho da aproximação pragmática às comunidades portuguesas», bem como a «reforçar as políticas tendentes à ligação a Portugal das novas gerações», disse o governante.

Afirmando que regista «mais uma vez a participação entusiástica dos nossos jovens da diáspora» neste projecto, António Braga considera que essa é «uma manifestação do seu interesse pela lín-

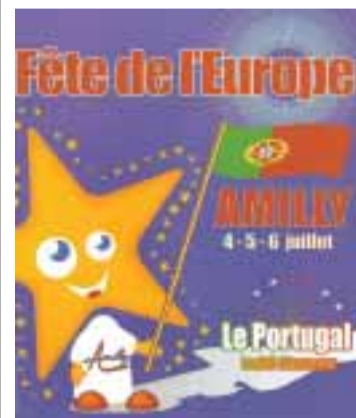
gua portuguesa e disponibilidade para abraçar todas as iniciativas em que se possam envolver».

A dar a cara pelo Lusavox estão artistas como Rui Veloso, Tony Carreira, Pedro Abrunhosa, Ana Moura e Katia Guerreiro e os apresentadores de televisão Catarina Furtado e José Carlos Malato. Os interessados em participar na iniciativa Lusavox deviam ter enviado os seus trabalhos para a página de Internet [www.lusavox.sapo.pt](http://www.lusavox.sapo.pt) até 15 de Julho.

Podiam ter concorrer jovens portugueses e luso-descendentes a residir no estrangeiro com idades entre os 18 e os 35 anos. Um júri irá seleccionar os 10 temas que serão levados a um Festival a realizar no dia 2 de Agosto, com transmissão em directo na RTP. Desse festival sairão dois vencedores: o do júri, que permitirá a gravação de um CD, e outro eleito pelo público, que receberá um prémio de 5.000 euros.

O Lusavox é uma iniciativa da Secretaria de Estado das Comunidades, em conjunto com o portal Sapo, Valentim de Carvalho, RDP e RTP.

## Portugal: País convidado de honra em Amilly



No passado fim-de-semana teve lugar na cidade de Amilly, no Loiret, a 4<sup>a</sup> Festa da Europa, em que Portugal foi País convidado de honra.

O Maire de Amilly, Gérard Dupaty, ao inaugurar a cerimónia lembrou a acção da sua cidade que há vários anos luta em favor de uma Europa dos homens, enriquecida pelas diversidades culturais, tendo-lhe sido atribuída a Bandeira de Honra do Conselho da Europa. Nos agradecimentos, teceu os maiores elogios à Comunidade portuguesa e a Portugal, «país que conheceu um período de crescimento contínuo depois do fim da ditadura, país socialmente equitativo e que soube conservar um património

cultural de uma excelente riqueza...».

No acto da inauguração, foram escutados os hinos da Europa e de Portugal. O Cônsul honorário de Portugal em Orléans, José Paiva, sublinhou a importância dos laços privilegiados de natureza cultural e económica existentes entre os dois países desde há séculos, salientando ainda que muito antes da Revolução do 25 de Abril, a língua francesa era a primeira língua ensinada em Portugal, o que muito contribuiu para a boa integração dos nossos compatriotas portugueses em França. No final, entregou um ramo de flores à Miss Gatinais, de origem portuguesa.

Durante os três dias em que decorreu este acontecimento, o nosso País foi objecto de todas as honras, com diversos momentos de festa e alegria, com música portuguesa (as artistas Maria Teresa e Amélia Muge), o rancho folclórico Ronda Típica, vários stands gastronómicos, artesanais e artísticos, difusão de filme sobre Portugal, história e facetas do nosso país.



# O Génio da Bola concede-lhe 3 desejos

## Soluções de poupança

### BES Residentes no Estrangeiro

Quem vive longe do seu país merece ver pelo menos três desejos concedidos: o primeiro é ter uma poupança como a do Cristiano Ronaldo. O segundo é uma bola autografada pelo Génio. O terceiro é poder ganhar viagens para vir a Portugal matar saudades. Bom, realizar o primeiro é fácil. Com as Soluções de Poupança para Residentes no Estrangeiro do BES, você encontra vantagens únicas e soluções ajustadas ao seu caso. O segundo realiza-se quando decidir aderir ao primeiro, aí ganha logo uma bola autografada. E quando for ao BES, fica também habilitado a concretizar o terceiro. É ou não é de génio?

O **PPR Aforro Rendimento Especial** sorteia, a 20 de Outubro de 2008, **10 cheques viagem Top Atlântico** no valor unitário de €1.000. Por cada €5.000 de subscrição, é atribuído um número para sorteio, por isso, quanto mais investir, mais hipótese tem de ganhar. Regulamento do concurso disponível em [www.bes.pt](http://www.bes.pt).

Na subscrição do PPR BES Aforro Rendimento Especial, num valor igual ou superior a €5.000, o BES oferece uma **bola de futebol exclusiva e autografada pelo Cristiano Ronaldo**. Esta oferta é imediata e limitada ao stock existente.



Patrocinador  
da Selecção Nacional



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

Quem sabe,  
sabe e o Génio  
da Bola  
é que sabe

**ALEMANHA, BÉLGICA, FRANÇA, LUXEMBURGO, REINO UNIDO E SUIÇA - 00 8000 24 7 365 0 | ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28 | BRASIL - 0 800 891 82 32 | CANADÁ E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0 | EM QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53 | [www.bes.pt](http://www.bes.pt)**

O PPR Aforro Rendimento Especial é um contrato de seguro ligado a fundos de investimento, qualificado como Instrumento de Captação de Aforro Estruturado da Seguradora BES Vida, Companhia de Seguros S.A., Capital Social €250.000.000, sede na Av. Columbano Bordalo Pinheiro, nº 75, 1070-061 Lisboa. Não tem garantia de capital e rendimento e as importâncias seguras variam em função dos activos que compõem o património do fundo afecto ao contrato, que têm níveis de risco entre 0 (risco mínimo) e 6 (risco máximo). O prospecto simplificado está disponível em [www.bes.pt](http://www.bes.pt) e [www.cmvm.pt](http://www.cmvm.pt). Este produto é comercializado pelo Banco Espírito Santo, S.A., Capital Social €2.500.000.000, sede na Av. Liberdade, nº 195, 1250-142 Lisboa, registado no ISP na categoria de mediador de seguros ligado com o nº 207230903, autorizado a comercializar seguros e operações do ramo vida e não vida das Seguradoras BES Vida, BES Seguros, T-Vida, Tranquilidade e Europa Assistance e Fundos de Abertos da Sociedade Gestora ESAF. Todas as informações do Mediador podem ser consultadas em [www.isp.pt](http://www.isp.pt).

**CEDÊNCIA  
DE QUOTAS****DE PRESTIGIADO  
RESTAURANTE  
EM PORTUGAL**

Cede-se a totalidade de quotas de restaurante muito conceituado no município do Seixal. Várias distinções de diversos organismos públicos. 30 anos de existência, referenciados pela qualidade de serviço. Cozinha tradicional Portuguesa.



**Capacidade  
para 90 Pessoas.  
3 Salas tipicamente  
decoradas.**

**Contacto:**

Pedro Tempera  
(+351 964 609 976)  
pedro.tempera@gmail.com

**Há 20 anos que Georges Dussaud tira fotografias em Portugal****Fotógrafo francês expõe no Museu da Imagem de Braga**

Georges Dussaud, o prestigioso fotógrafo francês está de volta a Portugal, desta vez, para expor no Museu da Imagem, em Braga. A mostra com sensivelmente 60 fotos, foi inaugurada no dia 5 de Julho e vai manter-se patente ao público até finais de Agosto, de onde partirá para outros pontos do país como Portimão, Famalicão, ou ainda Viana do Castelo, este último já em Janeiro de 2009. O seu trabalho expressamente humanista, tem sido exposto em todo o mundo e também publicado em livros. Desde há 20 anos que realiza regularmente exposições e sua obra constitui um precioso testemunho sobre a gente e cultura portuguesas.

Esta exposição fotográfica é acompanhada pelos textos de Christine Dussaud, a esposa do fotógrafo, que vai citando autores literários franceses, como Victor Hugo, mas também vai parafraseando escritores portugueses, como Miguel Torga.

Georges Dussaud nasceu em Março de 1934, em Brou, França, mas vive e trabalha em Châteaugiron, na Bretanha. Desde 1975 que realiza regularmente reportagens em Portugal, Grécia, Irlanda, Índia e Cuba. O fotógrafo conheceu Portugal, no início dos anos 90, "um pouco por uma coincidência, pois tinha previsto umas férias com a família na costa alen-



■ Uma das fotografias expostas no Museu da Imagem de Braga

tejana e surpreendentemente ao subir o país fui ficando cada vez mais cativado e admirado com a beleza do país. As serras de Trás-os-Montes fascinaram-me" disse ao LusoJornal.

Agora, 18 anos passados e depois de precisamente 66 viagens ao país de Camões, Georges Dussaud já sente a terra portuguesa como também um pouco sua. "Todos os bocadinhos que temos, eu e a minha esposa, vimos para aqui. Aqui, sempre somos bem acolhidos, ficamos na casa das pessoas, em vez de ficar em hotéis, criando desta maneira uma maior cumplicidade com as gentes nacio-

nais". É desta maneira que também conhece Padre António Fontes, o qual para além de amigo serviu várias vezes de guia da aldeia de Vilar de Perdizes, a 20 km de Montalegre.

Em 1986, entrou para a agência RAPHO (Paris), e em 1989 é finalista do conceituado prémio W: Eugène Smith, em Nova Iorque. Em 1990 é-lhe incumbido pelo Ministério da Agricultura francês desenvolver o projecto "Europa Rural", no qual escolheu o nosso país para realizar as suas imagens. Explica o fotógrafo que na altura escolheu o nosso país, basicamente por duas razões, "primeiro

porque acabava de realizar umas férias e tinha ficado admirado com a beleza de Portugal, segundo porque na altura os países da Europa eram menos numerosos, e pensei que Portugal era sem sombra de dúvida um bom país para desenvolver este projecto".

No ano passado a pedido de Teresa Siza, ex-responsável do Centro de Fotografia do Porto, realizou e exposição "Crónicas Portuguesas", uma retrospectiva de 25 anos de fotos em Portugal. E com a exposição realizou também um livro, editado posteriormente pela Assírio e Alvim, com o mesmo nome, e as 135 fotos a preto e branco da exposição, acompanhadas de textos em bilingue português-francês.

O fotógrafo francês que "quase se sente português" conclui que "Portugal é um maravilhoso país, com uma excelente qualidade de vida, onde é bastante agradável viver. Em Portugal, não me sinto num país estrangeiro, pelo contrário, sinto-me bem 'em casa', onde também tenho muitos dos meus amigos".

■ Mónica Fins

Museu da Imagem  
Campos das Hortas, 35/37  
4700.421 Braga  
Até 31 de Agosto

**INFORMATIONS  
ET  
RÉSERVATIONS**

PARIS 9 (CLICHY)  
7, RUE PIERRE HARET  
01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)  
41, BD. PONIATOWSKI  
01 43 40 66 00

PARIS 8  
(LOPES VOYAGES)  
36, AV. HOCHÉ  
01 45 63 13 77

PARIS 4 (BASTILLE)  
37, BD. HENRI IV  
01 42 72 65 24

CHAMPIGNY  
201, AV. MAURICE THOREZ  
01 48 80 73 10

VERSAILLES  
40, RUE DE L'ORANGERIE  
01 39 50 43 44

**Iberolines**  
AGENCE DE VOYAGES

LE SPECIALISTE DU  
**PORTUGAL**

VOUS OFFRE AUSSI  
**LE MONDE**

À PETIT PRIX

- TRAIN
- AVION
- SÉJOURS
- AUTOCAR
- LOCATION DE VOITURE

InterMarta | InterCentro | ALSA

**França, Luxemburgo e Suíça**

Empresa bem implantada em Portugal especializada na produção de Tampos de Cozinha, Banhos e Balcões para Hotelaria em Mármore, Granito e Compostos, pretende seleccionar:

**AGENTES EXCLUSIVOS,**

para França, Luxemburgo e Suíça

(M/F)

**Oferecemos:**

Excelentes condições financeiras

Formação adequada e apoio permanente

Representação de um Grupo em forte expansão a nível Europeu, desde 1993

**Respostas para:**

e-mail: [interbusiness@grupofolio.com](mailto:interbusiness@grupofolio.com)

## Concurso mundial de tecnologia da Microsoft Portugal foi 4º no Imagine Cup realizado em Paris

Durante o fim-de-semana do 5 e 6 de Julho decorreu em Paris, no Louvre, a final da Imagine Cup 2008. Pela primeira vez na história da participação portuguesa no concurso mundial de tecnologia da Microsoft - o Imagine Cup - uma equipa portuguesa esteve representada na final, obtendo o belíssimo quarto lugar, uma vitória exemplar para a equipa da Universidade de Trás os Montes (UTAD) que representou o país das quinas.

A equipa da UTAD obteve esta classificação com o projecto Nacional Smart Container, sob o tema "imagina um mundo onde a tecnologia possibilita o desenvolvimento de um ambiente sustentável". Composta por André Sousa, José Faria, Marco Barbosa e Martinha Rocha a equipa portuguesa, apresentou um projecto na área da reutilização de materiais recicláveis, em particular da reciclagem de óleo alimentar, intitulado "Smart Containers". O alunos da UTAD alcançaram a final, após uma forte competição nas meias



Equipa portuguesa da Universidade de Trás-os-Montes UTAD

finais, onde foram avaliados os 12 melhores projectos mundiais de Software Design, tendo feito uma das apresentações mais apreciadas pelo júri.

Juntamente com Portugal, foram finalistas na categoria de Software Design as equipas da Austrália, do Brasil, da China, da Eslováquia e da Hungria. No final, o grande

vencedor foi o projecto da Austrália, seguido dos projectos da Eslováquia e Hungria e logo depois Portugal. As equipas finalistas nas categorias 'Software Design', 'Embedeed Development' e 'Game Development' criaram aplicações, aparelhos e jogos utilizando plataformas e ferramentas Microsoft, com base no tema do

Imagine Cup 2008. Foi na categoria 'Game Development' que a equipa brasileira constituída por Guilherme Campos, Helena Van Kampen, Rafael F. Costa et Túlio Sória, obteve o primeiro prémio.

O Imagine Cup é a maior competição mundial de tecnologia para estudantes, que permite aos alunos mostrarem o seu talento e as suas soluções inovadoras, contribuindo para o desenvolvimento de um mundo melhor e ambientalmente sustentável.

Na edição de 2008, o Imagine Cup reuniu mais de 200 mil estudantes de mais de 100 países. Na final mundial ocorrida em Paris estiveram presentes 370 estudantes de 124 equipas, representantes de 61 países, que competiam em nove categorias: Software Design, Embedded Development, Game Development, "Project Hoshimi" (Programming Battle), IT Challenge, Algorithm, Photography, Short Film e Interface Design.

■ Mónica Fins

### Théâtre: "Dormir Accompagnée" à Avignon

Elsa Pereira va présenter la pièce «Dormir Accompagné» d'António Lobo Antunes à Avignon, pendant le Festival de théâtre.

La pièce mise en scène par Elsa Pereira sera jouée par Françoise Sliwa au Café «Mon bar», 17 rue du Portail Mathéron, à Avignon (84), du 7 au 31 juillet, les jours impairs, à 20h30, au chapeau! Après une programmation cette année à la Scène Nationale de Cavaillon, le spectacle partira en mai 2009 au Portugal à l'Ambassade de France à Lisbonne et au Consulat Général de France à Porto.

## Estrasburgo: Associação universitária fica sem local de trabalho

A Associação de estudantes da Universidade Marc Bloch de Estrasburgo bate-se actualmente contra o Director da Faculdade de Línguas (UFR de Línguas), que lhes retirou o direito de utilização das instalações que serviam de sede da associação e de ponto de encontro dos estudantes de português.

Numa carta aberta aos dirigentes da Universidade, Sérgio de Deus, o Presidente da associação Chama, denuncia a atitude de Brian Wallis que retirou, no dia 1 de Julho, as chaves do local ocupado pela associação há três anos, causando a paralisia da estrutura associativa.

Segundo Sérgio de Deus, a Chama - Amicale des Etudiants Lusophones de Strasbourg, "é a associação

linguística mais importante de Estrasburgo, em número de membros, de actividades e de público implicado. Organizamos muitas actividades, saídas e encontros destinados aos estudantes, à volta da língua portuguesa, sempre num espírito de abertura à diversidade linguística e cultural".

Há três anos que a Chama partilhava os locais com a associação Cana do Círculo inglês, mas a coabitação tem sido difícil. Segundo Sérgio de Deus, a Cana "praticamente não tem actividades" e os dirigentes da associação "utilizam os locais para fins pessoais, para conversarem e tomarem chá".

Segundo o jovem luso-descendente, o bloqueamento actual implica a "paralisia" da associação e põe em perigo algumas actividades

previstas para um futuro próximo como por exemplo a "Rentrée" universitária, de 15 a 19 de Setembro, o Salão das associações, nos dias 11 e 12 de Outubro e a Semana cultural das mulheres, da lusofonia e da juventude, entre os dias 2 e 11 de Outubro.

"Que seria uma universidade sem associações de estudantes?" pergunta Sérgio de Deus. "No dia de hoje, as várias cartas enviadas ao Director ficaram sem resposta".

■ Manuel Martins

**Travaux Publics  
V.R.D.  
ECLAIRAGE PUBLIC**

**ALPHA T.P.  
RECRUTE**

**Téléphone :01 64 05 29 66  
Télécopie :01 64 05 82 01  
Email : alpha.tp@alphatp.com**

**Esta é a sua nova casa**

Sintra / Assafora - T3 , 170m2 + 28m2 garagem  
85.000 euros terreno + 125.000 euros  
Construção = 210.000 euros  
80% vendido  
Só temos 2 lotes disponíveis

**WWW.CASASDACORTESIA.COM**

## Eleição da Miss Portugal em França, em Clermont-Ferrand

A Associação Os Camponeses Minhotos de Clermont-Ferrand vai deixar de organizar a Miss Portugal Auvergne e passa a organizar o concurso de Miss Portugal em França.

A próxima edição do concurso terá lugar no dia 14 de Fevereiro, Dia dos namorados, na Sala Gallion, em Gerzat, cidade dos arredores de Clermont-Ferrand.

Por enquanto, as inscrições ainda não estão abertas, mas a associação espera desde já ter contactos com potenciais candidatas interessadas, de várias regiões de França.

A associação tem estado a ser muito solicitada com a actual Miss Portugal Auvergne, Priscila Silva, para ir a eventos.

Contactos: 06.08.63.28.29  
www.camponesesminhotos.com

## Portugueses na exposição de arte contemporânea do Domínio

### Pommery

Até ao dia 31 de Dezembro, uma exposição intitulada «L'art contemporain en Europe» reúne 54 artistas de 27 países da União europeia, estará patente ao público no prestigioso domínio de Champagne Pommery, em Reims.

Os jovens artistas expõem nos edifícios de tratamento dos vinhos e nas caves, 30 metros abaixo de terra, onde estão em stock mais de 27.000 garrafas de Champagne, a cerca de 10 graus de temperatura e uma humidade de 80%.

Por exemplo, o "Barco Negro" é uma arca transportando os símbolos de Portugal, do jovem artista lisboeta João Pedro Vale, de 32 anos de idade, que parece encaixada directamente numa das galerias greco-romanas das caves.

"Não há nenhum elemento federador entre estes artistas, salvo o sentido de 'desenrasque' de cada um deles e estarem todos a trabalhar sem complexos" diz Fabrice Bousteau, Comissário da exposição. Na última edição 60.000 dos cerca de 110.000 visitantes anuais das caves, visitaram a exposição.

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

## Cabo Verde: Associação de Creil organiza Volta à Ilha de Santiago em bicicleta



A associação Alliance & Echanges de Creil (60) organiza, em colaboração com a Câmara de Santa Catarina, de 6 a 27 de Agosto, a 5ª edição consecutiva do projecto «Agi» e a 5ª competição ciclista em Cabo Verde intitulada «Le Challenge» que terá lugar nos dias 19, 20, 21, 22 e 23 de Agosto.

«Le Challenge» é uma competição ciclista construída inteiramente pelos organizadores da associação da cidade de Creil (Oise), nomeadamente o artista Zé Boaventura.

Esta competição «insólita» vai permitir aos melhores ciclistas cabo-verdianos de fazer o ponto dos seus estados físicos e comparar-se à condição que as suas bicicletas aceitam as dificuldades das estradas calcetadas durante os 5 dias e as 7 etapas desta competição. Por falta de meios, um simples furo num pneu é o fim da corrida, o que surge na maioria dos casos.

## Futebol a sério, arranca no dia 1 de Agosto

Com a nova temporada à porta, é já a partir do dia 1 de Agosto que os amantes do desporto-rei vão poder acompanhar mais uma grande «maratona» futebolística francesa, época 2008/2009, cujos encontros da primeira jornada dos mais diversos campeonatos, estão assim designados:

**Sexta-feira, 1 de Agosto:** Liga 2 (1ª Jornada): AC Ajaccio-Châteauroux; Amiens-Boulogne; Angers-Reims; Clermont-Vannes; Guingamp-Metz; Lens-Dijon; Nîmes-Brest; Strasbourg-Montpellier; Tours-Sedan e Troyes-Bastia.

**Sábado, 2 de Agosto:** Nacional (1ª Jornada): Clube a designar-Cassis/Carnoux; Créteil/Lusitanos-Calais; Niort-Pacy-sur-Eure; Gueugnon-Rodez; Arles-Clube a designar; Sète-Croix-de-Savoie; Paris FC-Laval; Beauvais-Clube a designar; Istres-Cherbourg e Cannes-Libourne Saint Seurin.

**Sábado, 9 de Agosto:** Liga 1 (1ª Jornada): Auxerre-Nantes; Bordeaux-Caen; Le Havre-Nice; Le Mans-Lorient; Lyon-Toulouse; Mónaco-PSG; Nancy-Lille; Rennes-Marseille; Sochaux-Grenoble; Valenciennes-St. Etienne.

■ Alfredo Cadete

## Grupo folclórico Os Beirões Alegres

### Associação de Marsac promove cultura portuguesa

A Associação Portuguesa 'Périgordine' foi criada em 1979 por Eduardo Pedro, na vila de Marsac sur l'Isle, na Dordogne, perto de Périgueux. Nesta localidade há cerca de 2.600 moradores dos quais cerca de 250 são portugueses. Aliás, o 3º 'Adjunto' da Câmara é de origem portuguesa e chama-se Pierre de Almeida.

A associação ocupa uma sede emprestada pela Mairie, e como acontece com outras associações também esta faz bailes, petiscos e encontros para jogar às cartas. Mas as actividades não páram por aqui: a associação faz também noites de fado, uma vez por ano, há seis meses iniciaram um grupo de teatro que neste momento está a preparar uma peça popular e cómica que engloba cerca de 20 participantes. A associação organizou ainda uma eleição da Miss Portugal Dordogne, e no próximo ano quer renovar este evento.

Esta associação é sem dúvida muito dinâmica, talvez devido à juventude que a compõe. Também está virada para as exposições sobre Portugal e sobre os portugueses, assim como para festivais de música portuguesa... Se no resto da França se dá pouca importância ao ensino, aqui a associação conseguiu dinamizar



■ Grupo folclórico Os Beirões Alegres

60 alunos para as aulas de português que ocorrem duas vezes por semana, às quartas-feiras e aos sábados, para crianças. Também tem um grupo de 15 adultos que aprende português.

No dia 28 de Setembro a associação vai organizar o 2º Festival folclórico com a participação de quatro grupos. Já tiveram uma ajuda financeira do Consulado de Portugal em Bordéus. «Claro que foi mediante apresentação de dossier, porque estas coisas não é só pedir, é preciso preparar um projecto, muita papelada...» disse-nos um dos membros da associa-

ção.

Há três anos criou o Grupo folclórico Os Beirões Alegres que representa a Beira Alta - Viseu. José Carlos Sousa é o responsável do grupo e o seu ensaiador. É ele que tem também a função de apresentar o grupo nos espectáculos, assim como explicar os trajes e as danças.

O grupo tem 53 elementos e a média de idade ronda os 25 anos. Destaca-se a elegância das suas bailarinas, altas, magras e graciosas. Os trajes são feitos em Portugal e representam roupas de trabalho (de uma região pobre): o

pastor, os noivos, os segadores, os malhadores, os romeiros, o traje de feira, da senhora rica...

Na última edição do Festival folclórico da Associação Os Camponezes Minhotos de Clermont-Ferrand, para onde foram convidados, o jornal La Montagne deu nas suas páginas um destaque a este grupo. O jornalista disse ao LusoJornal que tinha ficado impressionado tanto pela apresentação como pela qualidade deste grupo que só tem 3 anos. «É um folclore diferente do que estamos habituados a ver aqui mas com muita qualidade, o membro que apresentava as danças e os trajes também tem uma apresentação espectacular».

O grupo já foi a Paris, Biarritz, Lyon, Clermont-Ferrand e no dia 16 de Agosto vai estar em Várzea da Serra, perto de Lamego, na festa da Senhora da Saúde.

■ Natércia Gonçalves

Association Portugaise  
Perigordine

61 Route de Beaulieu  
24430 Marsac sur l'Isle  
Tel: 05.53.53.70.77

www.os-beiroes-alegres.com

## Grupo de cantares ao desafio foi criado em Riom



■ Grupo de cantares ao desafio, As Sardinhas, de Riom

O grupo de cantares ao desafio As Sardinhas foi criado recentemente em Riom (63). A ideia nasceu à volta de uma sardinhada e daí veio o nome do grupo. A especialidade é a música tradicional portuguesa e os cantares ao desafio.

O grupo As Sardinhas é composto por 4 jovens com idades compreendidas entre os 20 e os 24 anos, fazem parte da 2ª e da 3ª geração de portugueses, mas muito agarrados às suas raízes de origem como o LusoJornal pode observar.

Pedrito, aliás Patrick é originário do Ribatejo e de Paredes de Coura e toca cavaquinho/concertina. Serginho, aliás Serge é de Felgueiras e toca bombo/cavaquinho. Bruninho, aliás Bruno, é da Póvoa de Lanhoso e toca concertina/cavaquinho. Carlito, aliás Patrick é de Aboim de Nóbrega e toca cavaquinho. Todos cantam ao desafio.

Os membros aprenderam sozinhos a tocar. Como eles dizem, aprenderam de «orelha» e todos dançam no Grupo folclórico os Portugueses de Riom. «Andamos no folclore desde que somos pequeninos e por isso a criação deste nosso grupo foi natural, foi quase uma brincadeira, fazemos festas de casamentos, anos, etc...» disse ao LusoJornal Pedrito.

O padrinho do grupo é José Manuel Fernandes que também integra o Grupo folclórico de Riom.

Pedrito disse ao LusoJornal que gostaria de organizar «um encontro ou um género de festival de cantares ao desafio de toda a França». A ideia fica no ar...

■ Natércia Gonçalves

http://sardinhasderiom.skyblog.com  
Patrick 06.59.67.19.32  
Bruninho 06.69.52.45.76

## Cyclisme: Luso-descendentes au Championnat du Portugal

Le Championnat national du Portugal de cyclisme du Contre-la-montre féminin s'est déroulé le 12 juillet dernier, à Penafiel. Il faisait chaud, avec un vent de face dans la descente. Les premiers départs étaient à 11h30. Il y avait 38 inscrites: 7 cadettes, 12 juniors et 19 espoirs élités.

Les trois gagnantes de la Coupe du Portugal étaient présentes: Ana Silva en cadette, Sandra Pinto en junior et Ester Alves en élite. Le circuit était de 5,7 km avec une descente de 2,850 km où certains athlètes ont atteint une vitesse de 75 km/h avec une montée de 2,850 kms à effectuer plusieurs fois. Les cadettes avaient 1 tour, les juniors 2 tours et les espoirs élités 2 tours.

Mathilde Pereira (CSM Epinay) a terminé 6ème en junior, Amandine Salga-



■ Mathilde Pereira, 6ème en juniors

do (Charvieu Chavagneux Isère) s'est classée 11ème en élite. Dans cette épreuve il y avait la Championne du Portugal 2007, la gagnante de la Coupe du Portugal 2008 et la Championne d'Europe de triathlon espoir.

■ Duarte Pereira

## Dupla Cruz Martins/Collard termina em 7º no Estoril



O português Francisco Cruz Martins e o francês Emmanuel Collard, em Porsche 997 RSR, foram protagonistas de uma corrida interessante em lutas, apesar de um carro que continuou a sofrer problemas de aderência, tendo conquistado com grande determinação o 7º lu-

gar na segunda corrida do fim-de-semana, disputada no Estoril e que teve como vencedor a dupla Lietz/Roda, também em Porsche.

Partindo do 15º lugar da grelha, Francisco Cruz Martins realizou um bom início de corrida, ocupando o 10º lugar na segunda volta.

Collard realizou igualmente um turno brilhante em ritmo forte que o levou a cruzar a linha da meta no 8º lugar. Posteriormente, a dupla luso-francesa viria a subir para 7º, devido a uma penalização de 20 segundos para equipa Cressoni/Bontempelli.

## Stade de France esteve em festa

## Pauleta despede-se do Stade de France com um “golão”

Fernando Couto e Pedro Pauleta (Seleção Mundial), e o luso-descendente Robert Pires (França 98), perante 80.000 espectadores, animaram a festa do 10º aniversário do título de Campeões do Mundo 1998 no Stade de France. O encontro entre grandes glórias de França 98 e a Seleção Mundial, terminou com um empate (3-3), e com golos de Butragueno (25 min), Pauleta (69 min) e Suker (90 min) para a Seleção Mundial; Zidane (66 min), Giuly (89 min) e Diomède (90+1 min) para os Campeões do Mundo 1998.

Apesar da tristeza que fez sentir após o acidente de um autocarro que transportava jovens jogadores de Saint Etienne e de Lyon para assistirem à grande festa e verem de perto os seus ídolos, já que para muitos também seria a primeira vez que estariam presentes no grandioso Stade de France, antes de o encontro França 98-Seleção Mundial tivesse o seu início, o Presidente da FFF Jean-Pierre Escalettes começou por prestar homenagem aos jovens do acidente impondo um minuto de silêncio pela morte de um dos jovens jogadores.

Quanto ao encontro entre as duas Selecções que começou sob os aplausos de oitenta mil espectado-



■ Robert Pires, depois do jogo no Stade de France

res com as suas bandeiras de França a darem mais brilho e cor, assistiu-se a um grande espectáculo e a um grande jogo de futebol com golos para todos os gostos. Um deles foi um autêntico “golão” de Pedro Pauleta (69 min), que fez levantar os oitenta mil espectadores com as habituais ovações, sendo provavelmente o seu último golo no Stade de France.

Pauleta entrou no segundo tempo, Fernando Couto “uma autêntica barreira a Zidane” jogou os noventa minutos e uma vez mais fez falar de si. O encontro que terminou com o empate (3-3), teve no final, sem que os espectadores arredassem pé, os Campeões do mundo com o prestigioso troféu nas mãos de Zidane, a darem a volta ao estádio agradecendo a presença do maravilhoso públi-

co, que ainda teve a ocasião de assistir ao lançamento de um magnífico fogo de artifício, celebrando assim o 10º aniversário do título de Campeões do Mundo conquistado neste mesmo estádio, face ao Brasil (3-0).

**França 98:** Barthez (B. Lama, 34 min e Charbonnier, 66 min); Thuram (Candela, 15 min e Keller, 86 min), Laurent Blanc (Dacourt, 46 min), Desailly (Boghossian, 46 min e Robert Pires, 53 min) e Lizarazu; Karembeu (Lamouchi, 26 min), Deschamps (Cap) (Diomède, 75 min), Lebouf e Djorkaeff (David Trezeguet, 61 min); Zidane e Guivarche (Dugarry, 15 min e Giully, 56 min).

**Seleccionador:** Aimet Jacquet.

**Seleção Mundial:** Zuberbihler (Casagrande, 63 min); Fernando Couto, Hierro (Jorgensen, 63 min, Kharpine), Song e Le Saux (Boer, 63 min); Kharpine (Saib, 63 min), Boban (Litmanen 63 min, Bouiche, 80 min), Nakata (Leonardo, 63 min) e Davids; Zola (Van Hooijdonk, 46 min, Pauleta, 74 min) e Butragueno (Anderson, 46 min, Suker, 74 min).

**Seleccionador:** Arsenne Wenger.

■ Alfredo Cadete

## Fernando Couto e Robert Pires, falaram ao LusoJornal

Sem qualquer hesitação, no final da festa dos cinco que falavam a língua de Camões: Fernando Couto e Pauleta (Portugueses), Robert Pires (luso-descendente), Leonardo e Anderson (Brasileiros). O LusoJornal só conseguiu reunir duas grandes figuras do futebol europeu e ambas, curiosamente ainda em actividade: Fernando Couto em Itália e Robert Pires em Espanha.

**LusoJornal:** Hoje foi mais um grande dia a marcar história no vosso já grande palmarés?

**Fernando Couto:** Sim. Ao ter a honra de ser convidado para participar no aniversário dos Campeões do Mundo 98 e de jogar ao lado de muitos que foram meus companheiros, este foi mais um a representar a Seleção mundial que me deixou



■ Fernando Couto com Alfredo Cadete

inteiramente satisfeito. É que para além de ter jogado os 90 minutos no lugar que foi distribuído (lateral direito), e como poderam observar,

nunca falhei o sítio de lances de golo de bola parada, que embora não tenha marcado como seria do meu desejo, penso que correspondi.

**Robert Pires:** Sem dúvida. Aconteceu há dez anos, mas dentro do rectângulo e quando estamos a ver o estádio repleto de tantos milhares de seres humanos, parece que foi hoje que nos consagramos Campeões do Mundo. Tenho a honra de dizer que fiz parte deste famoso plantel, o que me ficou marcado para sempre. Jamais esquecerei.

**LusoJornal:** Quer um quer o outro, estão ainda em actividade. Por quanto tempo?

**Fernando Couto:** Não sei. Vamos levar as coisas com calma e sem grandes aventuras. Tenho 39 anos e estou de férias. Se me aparecer al-

guma proposta que me agrade, pode ser que continue, caso contrário abandono e dedicar-me-ei mais a sério à minha família. Por enquanto ainda é muito cedo para tomar uma decisão. Mas como disse, vou aguardar. Seja o que Deus quiser.

**Robert Pires:** Sim, ainda tenho muito para dar. Estou em Espanha no Villarreal e tenho um contrato para cumprir. Depois se verá. O ser chamado à Seleção, está pendente do critério dos responsáveis. Só eles é que poderão decidir.

**LusoJornal:** Que mensagem querem deixar aos leitores de LusoJornal?

**Fernando Couto e Robert Pires:** Que sejam muito felizes!

■ Alfredo Cadete

## Paulo Machado em St. Etienne e Tiago cobiçado pelo Mónaco

Com o abandonar da carreira de Pedro Pauleta (PSG), outros nomes de jogadores profissionais portugueses podem na próxima temporada evoluir no Campeonato maior do futebol francês. Confirmado já está o médio portista Paulo Machado (22 anos) emprestado ao Saint Etienne por uma temporada com opção de compra para mais uma, enquanto que outro médio, o bem conhecido internacional Tiago (27 anos) ainda em contrato na Juventus (L1 Italiana), pode vir a envergar a camisola do Mónaco, clube com quem está em negociações.

Recorde-se que Tiago depois de ter jogado no Chelsea no tempo de José Mourinho, jogou duas épocas no Olympique de Lyon e tranferiu-se para a Juventus de Turim. Outros clubes interessados em Tiago são o PSG e o Atlético de Madrid.

## Créteil/Lusitanos regressou do estágio em Portugal com balanço positivo

Após uma semana de estágio na freguesia de Quiaios em Portugal, a equipa luso-gaulesa do Créteil/Lusitanos está de regresso aos trabalhos preparando o Campeonato nacional 2008/2009 que tem o seu início em 2 de Agosto com a recepção do Calais.

Rui Pataca, contactado pelo LusoJornal, considerou que o estágio foi positivo: “Não há dúvidas que tudo correu bem. Passámos uma excelente semana em Quiaios, uma freguesia muito calma perto da Figueira da Foz, agora é continuarmos a trabalhar com as mesmas ambições, isto é, preparar o próximo campeonato. Estão previstos dois jogos de pré-temporada, o primeiro já esta quarta-feira em Caen, e o segundo no próximo sábado em Créteil contra o Paris FC. Para já não há problemas de lesões, o que é muitíssimo bom” concluiu Rui Pataca.

O Presidente Armando Lopes que tinha previsto um ou dois jogos de pré-temporada no decorrer do estágio em Portugal, por motivos que ignoramos, finalmente não tiveram lugar.

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

Transports **M.R.T.I**



Procura **Motoristas**  
SPL e PL

Agência de Paris | Agência de Lyon

Tél.: 01.41.55.17.00 | Tél.: 04.37.25.16.30

www.lusojournal.com

**Horóscopo**

■ **Carneiro**

A felicidade e a paixão poderão marcar a sua semana. Aproveite muito bem esta fase.

■ **Touro**

Oscilações na vida financeira vão ser fonte de preocupação. Na saúde risco de inflamações e contágios.

■ **Gémeos**

Não se deixe desestabilizar, não use a cabeça para laborar em fantasias ou construir inseguranças.

■ **Caranguejo**

É uma semana para analisar resultados, fazer novos estudos e preparar os tempos mais próximos.

■ **Leão**

Desenvolva mais a vida familiar ou a vida a dois; o bom entendimento é possível já que atravessa uma fase em que a comunicação está protegida.

■ **Virgem**

Não se exceda nos gastos pessoais; a conjuntura não aconselha excessos. Termine de forma correcta todos os trabalhos a seu cargo mesmo que o faça debaixo de grande esforço.

■ **Balança**

Em finanças: fará um aproveitamento razoável dos recursos disponíveis mas tende a não aplicar com o seu habitual talento ou brilhantismo; está numa fase de deixar correr.

■ **Escorpião**

A resolução de problemas económicos vai trazer-lhe maior tranquilidade. Na saúde faça mais exercício físico.

■ **Sagitário**

Tendência a envolver-se em situações caracterizadas por paixão e conflito; precisa de enfrentar dúvidas e divergências para poder evoluir.

■ **Capricórnio**

Deve ter o maior cuidado com orçamentos e contas; as situações podem sair-lhe de controlo. Evite ter de recorrer a novos créditos.

■ **Aquário**

Não fique de braços cruzados à espera que as coisas aconteçam; provoque acontecimentos. Procure uma nova colocação profissional.

■ **Peixes**

Faça uma gestão sensata da sua vida financeira apesar da conjuntura económica e profissional ser de crescimento.

**Brinque connosco**

**Sopa de Letras – Férias**

C	P	J	R	L	B	E	D	L	A	G	U	T	R	O	P	T	M	F	N
R	M	E	G	A	I	V	L	I	N	C	Q	H	D	T	R	U	E	F	O
O	I	L	U	R	Q	O	E	R	U	G	E	E	R	D	A	R	T	E	T
T	S	P	L	B	M	T	O	A	C	A	L	T	U	O	I	L	R	L	U
U	N	N	V	I	H	L	B	J	S	T	P	Z	O	A	A	P	U	Q	A
L	E	D	A	T	A	I	R						S	C	D	Q	Q	I	M
D	A	O	G	C	J	R	U						Q	L	S	A	L	S	I
F	I	T	R	H	S	P	Q						S	S	I	I	E	J	G
A	R	V	A	M	U	E	T						S	H	M	R	D	U	O
J	G	A	E	O	T	P	D						A	A	M	D	J	P	S
U	E	R	I	R	A	F	S	A	T	S	E	F	F	N	U	J	A	L	F
Q	L	Q	L	S	T	U	E	L	R	M	N	L	A	E	S	D	O	E	U
L	A	A	S	L	N	I	L	H	E	I	U	M	N	L	U	H	A	V	O
O	V	E	B	I	O	Q	R	O	B	A	O	E	I	F	C	E	R	D	L
T	A	Z	U	N	D	S	F	T	L	R	B	A	R	O	R	V	E	O	E
R	B	T	A	U	E	O	C	P	O	P	L	Z	P	M	A	O	V	J	A



Descubra as palavras na "sopa de letras" do LusoJornal:

- Alegria
- Amigos
- Calor
- Descanso
- Discoteca
- Divertir
- Família
- Festas
- Férias
- Namoro
- Passar
- Portugal
- Praia
- Saudade
- Verão
- Viagem

**SuDoKu do LusoJornal**

		9			7	8	3	
	1		9				7	
	3					4		
6			8				2	
				4				
			1	3		9	8	
5		6				2		7
						6	9	
						3	1	8

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. O puzzle contém algumas pistas iniciais. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9).

O objectivo é preencher todos os campos com números.

Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem.

Cada coluna de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem.

E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem.

Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

		1	2				8	9
	7						4	3
4		8		3			1	5
		6	4		2			1
		4			5		6	
9		5		8		4		2
	9						5	
	8		9	5		1	2	7
	4	7				9		

**PIMPOLHO**  
PÁGINA ON-LINE ▶  
*Os Estados Unidos estão a instalar antenas de captação de vida extra-terrestre...*

<http://opimpolho.no.sapo.pt>  
*... parece que aquilo acciona...*

© José Sarmento • 639  
*... de cada vez que o Michael Jackson se mexe!!!...*

**LusoJornal**  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)  
Telf.: 01 53 79 21 20



## Televisão: programação da CLP TV

Quinta, 17/07	Sexta, 18/07	Sábado, 19/07	Domingo, 20/07	Segunda, 21/07	Terça, 22/07	Quarta, 23/07
05:00 Videoclips	05:00 Videoclip	07:00 Jornal CLP	07:00 CLP Jornal	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip
07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	06:30 Europa Info
07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:34 Les Jules - desenho animado	07:34 Les Jules - desenho animado	07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:00 CLP Jornal
07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	08:51 Vida por Vida	08:01 Pessoas e Negócios	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	07:31 Meteo
08:00 Reportagem CLPTV	07:58 Viva a Ciência	09:18 Reportagem Especial	08:54 Reportagem CLPTV	07:57 Raízes da Terra	07:58 Pessoas & Negócios	07:33 Les Jules - desenho animado
08:26 Palavras de Abril	08:24 Boulevard CLPTV	09:36 Reportagem CLPTV	09:21 Viva a Ciência	08:54 Primeiro Amor	08:48 Primeiro Amor	07:57 Les Renes
08:54 Primeiro Amor	08:57 Primeiro Amor	10:19 Placé en Garde à Vue	09:48 Placé en Garde à Vue - série	09:39 l'Étalon Noir	09:33 l'Étalon Noir	08:52 Primeiro Amor
09:39 l'Étalon Noir	10:35 Meteo	11:12 Meteo	10:41 Meteo	10:32 Meteo	10:25 Meteo	09:37 l'Étalon Noir
10:06 l'Étalon Noir	10:36 Place en Garde à Vue	11:14 Placé en Garde à Vue	10:43 Place en Garde à Vue - série	10:34 Place en Garde à Vue - série	10:27 Placé à Garde à Vue	10:28 Meteo
10:34 Meteo	11:28 TV Ciência	12:08 Em que Pensas Tu?	11:35 Boulevard Anjos	11:27 Reportagem Especial	11:19 Raízes da Terra	10:31 Placé à Garde à Vue
10:36 Placé en Garde à Vue - série	11:55 Europa Info	12:16 Raízes da Terra	12:06 TV Ciência	12:20 Boulevard	12:12 Vida por Vida	11:23 Pessoas & Negócios
11:28 Les Renes	12:26 Receita Minuto	13:17 Reportagem CLPTV	12:33 Em que Pensas Tu?	12:52 Receita minuto	13:00 Em Que Pensas Tu?	12:44 Receita Minuto
11:55 Les Renes	12:43 Em que Pensas Tu?	13:41 Les Renes	13:05 Em que Pensas Tu?	13:08 Em que Pensas Tu?	13:05 Placé en Garde à Vue	13:01 Em Que Pensas Tu?
12:22 Boulevard CLPTV	12:49 Placé en Garde à Vue	14:36 Em que Pensas Tu?	13:09 Especial Jeux Populaires	13:12 Place en Garde à Vue - série	13:57 Boulevard	13:05 Placé à Garde à Vue
12:52 Em Que Pensas Tu?	13:41 Les Renes	14:42 Palavras de Abril	14:02 Reportagem CLPTV	14:05 Revista da Semana	14:42 Em Que Pensas Tu?	13:57 Boulevard
13:00 Place en garde à vue	14:36 Em que Pensas Tu?	15:18 l'Étalon Noir	14:34 Em que Pensas Tu?	14:18 TV Ciência	14:46 Vida por Vida	15:13 l'Étalon Noir
13:52 Pessoas & Negócios	14:42 Palavras de Abril	15:15 Reportagem CLPTV	14:40 Concert	14:45 Em que Pensas Tu?	15:15 l'Étalon Noir	16:29 Les Renes
14:45 Em que Pensas Tu?	15:18 l'Étalon Noir	15:29 Raízes da Terra	16:03 Especial Info	14:49 Viva a Ciência	15:41 Reportagem CLPTV	17:44 Primeiro Amor
15:21 l'Étalon Noir	15:45 Especial Jeux Populaires	16:22 Viva a Ciência	16:44 Raízes da Terra	15:15 l'Étalon Noir	16:53 Pessoas & Negócios	18:29 l'Étalon Noir
15:59 Reportagem CLPTV	16:38 Viva a Ciência	16:48 Especial Jeux Populaires	17:37 Primeiro Amor	15:45 Reportagem CLPTV	17:44 Primeiro Amor	18:54 Receita Minuto
16:12 Especial Jeux Populaires	17:04 Vida por Vida	18:23 Reportagem CLPTV	18:23 Primeiro Amor	16:03 Especial Info	18:29 l'Étalon Noir	19:02 Les Jules - desenho animado
17:05 Reportagem CLPTV	17:31 Primeiro Amor	18:49 Em Que Pensas Tu?	18:50 Receita minuto	16:44 Raízes da Terra	18:54 Receita Minuto - culinária	19:26 Em Que Pensas Tu?
17:31 Primeiro Amor	18:16 l'Étalon Noir	19:00 Les Jules	18:58 Les Jules	16:48 Vida por Vida	19:02 Les Jules	19:30 CLP Jornal
18:16 l'Étalon Noir	18:47 Receita Minuto	19:22 Em que Pensas Tu?	19:26 CLP Jornal	16:45 TV Ciência	19:30 CLP Jornal	20:01 Meteo
18:44 Receita Minuto	18:56 Les Jules - desenho animado	19:30 CLP Jornal	19:22 Em Que Pensas Tu?	17:12 Raízes da Terra	20:01 Meteo	20:03 l'Étalon Noir
18:53 Les Jules - desenho animado	19:21 Em que Pensas Tu?	20:01 Meteo	19:30 CLP Jornal	18:05 Palavras de Abril	20:03 l'Étalon Noir	20:28 Em Que Pensas Tu?
19:24 Em que Pensas Tu?	19:30 CLP Jornal	20:04 Boulevard das Estrelas	20:01 Meteo	18:45 Em que Pensas Tu?	20:28 Em Que Pensas Tu?	20:32 Reportagem CLPTV
19:30 CLP Jornal	20:04 Raízes da Terra	20:35 Concert Daniela Mercury	20:03 Viva a Ciência	18:51 Europa Info	20:32 Palavras de Abril	21:07 Palavras de Abril
20:01 Meteo	20:58 Em que Pensas Tu?	22:06 Lusitânia Expresso	20:31 Boulevard das Estrelas	19:22 Em Que Pensas Tu?	21:00 Les Renes	21:35 Meteo
20:03 Viva a Ciência	21:04 Helicops -série	22:37 Reportagem CLPTV	21:03 Meteo	19:30 CLP Jornal	21:27 Meteo	21:37 TV Ciência
20:30 Em que Pensas Tu?	21:57 Méteo	23:26 Lusitânia Expresso	21:05 Reportagem CLPTV	20:01 Meteo	21:29 Pessoas & Negócios	22:04 Les Renes
20:37 Europa Info	23:24 Meteo	00:50 Lusitânia Expresso	22:01 Especial Info	20:03 Europa Info	22:21 Em Que Pensas Tu?	22:59 CLP Jornal
21:11 Raízes da Terra	23:57 Raízes da Terra		22:24 Lusitânia Expresso	20:38 Revista da Semana	22:25 Europa Info	23:31 Méteo
22:03 l'Étalon Noir	00:50 Lusitânia Expresso		22:56 CLP Jornal	20:34 Pessoas e Negócios	22:57 CLP Jornal	23:33 Placé en Garde à Vue
21:30 Meteo				21:45 Meteo	23:28 Meteo	
22:35 TV Ciência				21:47 Helicops	23:30 Placé à Garde à Vue	
22:59 CLP Jornal				22:38 Lusitânia Expresso		
23:30 Meteo				23:12 CLP Jornal		
23:33 Place en Garde à Vue -série				23:44 Meteo		
00:25 Lusitânia Expresso				23:46 Placé en garde à vue		

## Série "China além da muralha" estreia na TV Globo Internacional



A TV Globo Internacional exibe a partir do dia 16 de Julho a série "China além da muralha", um especial com sete programas produzidos pela Globo News - canal de notícias da TV Globo - sobre a China, país que vai sediar as Olimpíadas de 2008.

A repórter Ana Paula Campos esteve à frente do projecto, que foi concluído em três meses, e visitou Pequim, Xangai, Hong Kong, Shenzhen, Cantão e Chengdu para falar sobre economia, política, educação, cultura e comportamento, além de abordar a preparação do país para os Jogos Olímpicos. O evento desportivo é o ponto de partida para destacar a China do século XXI, um país que preserva a riqueza de suas tradições e de sua cultura milenar e, ao mesmo tempo, tenta retomar seu posto de destaque no cenário internacional. Os programas também destacam a grandiosidade da China, os belos cenários e seus patrimónios culturais.

Um dos principais objectivos da equipe do programa é mostrar os efeitos das profundas transformações na China na vida dos chineses. "Visitamos famílias que abriram as portas de suas casas para nos receber. Vimos de perto como os números galopantes da economia melhoraram as condições de vida de muita gente e observamos a típica classe média chinesa cujo poder aquisitivo cresce junto com os números da economia", conta Ana Paula. O especial também explica por que é tão barato produzir no país e por que os produtos 'made in China' invadiram as lojas e supermercados do mundo.

A produção será exibida pela TV Globo Internacional a partir do dia 16 na Europa, África e Oriente Médio, após o 'Programa do Jô'.

## Televisão: programação da RTP internacional

Quinta, 17/07	Sexta, 18/07	Sábado, 19/07	Domingo, 20/07	Segunda, 21/07	Terça, 22/07	Quarta, 23/07
07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 África 7 Dias	08:30 França Contacto	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal
10:00 Austrália Contacto	10:00 Venezuela Contacto	07:55 EuroDeputados	09:00 Bom Dia Portugal	10:00 EUA Contacto	10:00 Goa Contacto	10:00 Brasil Contacto
10:30 Fábrica das Anedotas	10:30 Fábrica das Anedotas	08:30 EUA Contacto	11:00 Eucaristia	10:30 Fábrica das Anedotas	10:30 Fábricas das Anedotas	10:30 Fábrica das Anedotas
11:00 Verão Total	11:00 Verão Total	09:00 Bom Dia Portugal	12:00 Da Terra Ao Mar	11:00 Verão Total	11:00 Verão Total	11:00 Verão Total
14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	Fim-de-semana	13:00 AB Ciência	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
15:00 A Senhora das Águas	15:15 A Senhora das Águas	12:00 Zig Zag	13:30 Contra	15:20 A Senhora das Águas	15:00 A Senhora das Águas	15:00 A Senhora das Águas
16:45 Verão Total	16:45 Verão Total	13:05 Notícias de Portugal	14:00 Jornal da Tarde	16:50 Verão Total	16:45 Verão Total	16:45 Verão Total
19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	13:30 Obra de Arte	15:00 Nos Passos de Magalhães	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo
20:00 Coração Malandro	20:00 Coração Malandro	14:00 Jornal da Tarde	16:00 Gato Fedorento	20:05 Coração Malandro	20:00 Coração Malandro	20:00 Coração Malandro
21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	15:00 A Alma e a Gente	16:30 Reclame	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal
22:00 Grande Entrevista	22:00 Latitudes	15:30 Aldeia da Roupa Branca	17:15 Latitudes	22:00 Notas Soltas	23:00 Goa Contacto	22:00 O Preço Certo
22:30 Austrália Contacto	22:30 Venezuela	16:45 Liga dos Últimos	17:45 Só Visto	22:30 O Preço Certo	23:15 A Alma e a Gente	23:00 Brasil Contacto
23:00 O Preço Certo	23:00 O Preço Certo	17:30 Atlântida / Madeira	18:45 Os Contemporâneos	22:45 EUA Contacto	23:15 A Hora de Baco	23:15 O Dia do Regicídio
23:45 Oxalá Cresçam Pitangas	00:00 Da Terra ao Mar	19:00 Audax	19:30 Andar Por Cá	23:45 Doenças Negras	00:45 Andar por Cá	00:00 Fernando Lopes, Provavelmente
01:00 Jornal das 24 Horas	00:30 Fábrica das Anedotas	19:45 Sal na Língua	19:45 Chá com Charme	00:10 Encontros Imediatos	01:00 Jornal das 24 Horas	01:00 Jornal das 24 Horas
02:00 Austrália Contacto	01:00 Jornal das 24 Horas	20:15 EUA Contacto	20:15 França Contacto	00:30 Obra de Arte	01:20 Goa Contacto	02:00 Brasil Contacto
		21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	01:00 Jornal das 24 Horas	01:50 2010	02:30 Diga Lá
		21:45 Escolhas de Marcelo Rebelo de Sousa	21:45 Escolhas de Marcelo Rebelo de Sousa	02:00 EUA Contacto		Exceção
		22:00 Futebol	22:15 Futebol			
		23:45 A Ferreirinha	00:00 Nome de Código: Sintra			
		00:45 Andar Por Cá	00:45 Andar Por Cá			
		01:00 Jornal das 24 Horas	01:00 Jornal das 24 H			
			02:00 França Contacto			

## Televisão: programação da SIC internacional

Quinta, 17/07	Sexta, 18/07	Sábado, 19/07	Domingo, 20/07	Segunda, 21/07	Terça, 22/07	Quarta, 23/07
07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Humanamente	08:30 Caras Notícias	07:00 SIC Notícias	07:00 SIC Notícias	07:00 Sic Notícias
09:45 Cartaz	09:45 Cartaz	07:30 Mundo das Mulheres	09:00 Chiquititas	09:45 Cartaz	09:45 Cartaz	09:45 Cartaz
10:00 Mext	10:00 Mext	08:30 Caras Notícias	10:30 Uma Aventura	10:00 Mext	10:00 Mext	10:00 Mext
10:30 Chiquititas	10:30 Chiquititas	09:00 Chiquititas	11:15 Música do Mundo	10:30 Chiquititas	10:30 Chiquititas	10:30 Chiquititas
11:00 Floribella	11:00 Floribella	10:30 Uma Aventura	11:45 Curto Circuito	11:00 Aventura no Estádio	11:00 Floribella	11:00 Floribella
11:30 Uma Aventura no Inverno	11:30 Uma Aventura no Inverno	11:15 Magazine Mulher	13:15 Aqui não há quem Viva	11:30 Uma Aventura Musical	11:30 Uma Aventura Musical	11:30 Aventura no Televisão
12:15 Fátima	12:15 Fátima	11:45 Curto Circuito	14:00 1º Jornal	12:15 Fátima	12:15 Fátima	12:15 Fátima
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	13:15 Etnias	15:00 + 351	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
15:15 Caras Notícias	15:15 Imagens Marca	14:00 1º Jornal	15:30 Floribella	15:15 Caras Notícias	15:15 Magazine Mulher	15:15 +351
15:45 Querido Mudei a Casa	15:45 Querido Mudei a Casa	15:00 FamaShow	17:15 Querido Mudei a Casa	15:45 Querido Mudei a Casa	15:45 Querido Mudei a Casa	15:45 Querido Mudei a Casa
16:15 Mundo das Mulheres	16:15 Mundo das Mulheres	15:45 Floribella	18:15 Quadratura	16:15 Mundo das Mulheres	16:15 Mundo das Mulheres	16:15 Mundo das Mulheres
17:00 Contacto	17:00 Contacto	16:30 Entretenimento	19:00 Tv Turbo	17:00 Contacto	17:00 Contacto	17:00 Contacto
19:00 Aló Portugal	19:00 Aló Portugal	18:15 Magazine Mulher	19:30 Caras Notícias	19:00 Aló Portugal	19:00 Aló Portugal	19:00 Aló Portugal
19:45 +351	19:45 União A27	18:45 Caras Notícias	19:45 Chiquititas	19:45 Imagens Marca	19:45 Imagens Marca	19:45 Caras Notícias
20:15 Floribella	20:15 Floribella	19:15 Chiquititas	21:00 Jornal da Noite	20:15 Floribella	20:15 Floribella	20:15 Floribella
21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	20:30 + 351	22:15 Grande Reportagem Sic	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite
22:30 Resistirei	22:30 Resistirei	21:00 Jornal da Noite	23:00 Chamar a Música	22:30 Resistirei	22:30 Resistirei	22:30 Resistirei
23:15 Magazine	23:15 Quadratura	22:30 O Mundo é Pequeno	23:45 Malucos no Hospital	23:15 Entretenimento	23:15 Entretenimento	23:15 FamaShow
23:45 União A27	00:15 Aló Portugal	23:30 Malucos no Hospital	00:15 Sete Vidas	00:30 Aló Portugal	00:30 Aló Portugal	23:45 +351
00:15 Aló Portugal	01:00 Jornal da Noite	00:00 Expresso da Meia Noite	00:15 Aqui não há quem Viva	01:15 Jornal da Noite	01:15 Jornal da Noite	00:15 Aló Portugal
01:00 Jornal da Noite	02:15 Floribella	00:45 Imagens Marca	01:00 Jornal da Noite	02:15 Floribella	02:15 Floribella	01:00 Jornal da Noite
02:15 Floribella		01:00 Jornal da Noite	02:00 Grande Reportagem Sic			02:15 Floribella

Langues et Culture portugaises - Português - Contactar

INSTITUT Lusophone

GRANDE ACTIVITE

\*Actividade gratuita em português de 16h às 19h

+ Distribuição de livros de português L1 e L2 (gratuito) L3 (5€)

+ Distribuição de livros de português L1 e L2 (5€)

+ Distribuição de livros de português L3 (5€)

+ Distribuição de livros de português L4 (5€)

+ Distribuição de livros de português L5 (5€)

INSCRIPTIONS BIENTRÉES: 2008/2009

SAMEDI 6 SEPTEMBRE 2008

18h à 19h au siège de l'Institut Lusophone

11, rue de la République 77000 Compiègne (France)

Tel: 03 32 12 12 12 - e-mail: gsc@il.fr

# Soluções BPI Emigrante

# Toca a todos.

Este ano, quando vier de férias a Portugal para rever a sua família e amigos, visite o seu Balcão BPI para conhecer todas as vantagens das Soluções BPI Emigrante. Até 30 de Setembro, subscreva ou reforce as soluções que o BPI lhe apresenta e receba no seu Balcão uma oferta exclusiva.

Para subscrever ou reforçar qualquer uma das Soluções BPI Emigrante, contacte o seu Balcão, Centro de Investimento, Escritório de Representação ou Colaborador BPI mais próximo. Para mais informações consulte [www.bancobpi.pt](http://www.bancobpi.pt).

- Depósito Especial BPI  
1, 2, 3 e 8 anos
- Taxas de Juro atractivas
- BPI Net / BPI Directo

